

VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Décembre 2016

Abonnement de soutien

30 Frs CCP 12-16757-3

Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



Un dernier effort pour faire atterrir l'initiative genevoise pour un aéroport urbain respectueux des habitants et de l'environnement

Vos signatures sont encore nécessaires pour que Genève ait son mot à dire dans le pilotage de l'aéroport.
Renvoyez les formulaires jusqu'au 12 décembre au plus tard !
www.initiative-aeroport.ch

L'AGENDA

JUSQU'AU VENDREDI 16 DECEMBRE

Exposition MAV – Mandat d'études parallèles pour la rénovation et la transformation de l'Ancienne préfecture et de l'ancienne école de Bon-Séjour de Versoix
Galerie du Boléro, Entrée libre

Exposition « This is America » peintures de Hanne Blitz
Prolongation jusqu'au 16 décembre
Galerie du Boléro, Entrée libre

DU JEUDI 1 AU DIMANCHE 4 DECEMBRE
Exposition Réhabilitation du Château d'Ecogia

VENDREDI 2 DECEMBRE

A 16H30
CinéPrim's
Les Aventures du Prince Ahmed
A 17H
Ouverture de la patinoire Versoix on ice
Place du Bourg
A 20H30
CinéVersoix
El Clan
A 21H00
Jazz aux Caves
MalDraCor Trio

SAMEDI 3 DECEMBRE

A 11H
Inauguration de la patinoire Versoix on ice
Place du Bourg
A 20H30
CinéVersoix
Poesia sin fin

A 21H00

Hard Rock aux Caves
Powerage

DIMANCHE 4 DECEMBRE

A 17H30
Les suites de Bach classique aux Caves
A 18H30
CinéVersoix
Rara(ciné-JV)

VENDREDI 9 DECEMBRE

A 18H15
Fête de l'Escalade
18h15: Apéritif
à la Résidence de Bon-Séjour
18h45: Départ du cortège aux flambeaux
19h00: Sérénade à l'EMS de Saint-Loup
19h30: Partie officielle et soupe de l'Escalade
Espace Lachenal

VENDREDI 9 DECEMBRE

A 21H00
Soirée salsa aux Caves
Ginebra Salsa Orchestra
Salsa y Sabor en el Vivo

SAMEDI 10 DECEMBRE

A 21H00
Folk aux Caves: 17F

VENDREDI 16 DECEMBRE

A 21H00
Hip-Hop aux Caves
Kacem Wapalek

LUNDI 19 DECEMBRE

A 20H
Conseil municipal
Maison du Charron

MERCREDI 21 DECEMBRE

DE 14H A 16H30
Disco enfants
Au New Galaxy

JEUDI 26 DECEMBRE

A 17H00
Projection film
Festival du Petit Black Movie
Aula Cycle des Colombières

DIMANCHE 1ER JANVIER

DE 17H A 21H30
Soupe du 1er janvier avec la Confrérie des Potes-Au-Feu
Espace Lachenal – rez inférieur

VENDREDI 20 JANVIER

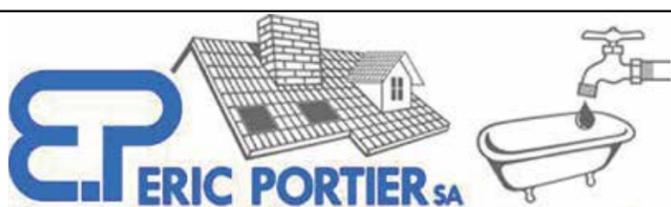
A 16H30
CinéPrim's
Le monde de Dory

SAMEDI 21 JANVIER

A 14H30
Salle communale Lachenal
Zumba Dance Party en faveur de l'association Lire Ecrire Haiti.

PUBLICITE

PUBLICITE



FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / www.eric-portier.ch

AGROTHERM

SANITAIRE
CHAUFFAGE
SALLE DE BAIN
CUISINE
RENOVATION

Nous recherchons terrains et /ou villas à vendre

info@agrotherm.ch T 022 950 02 02 www.agrotherm.ch

Show-room : 46 Route de Suisse 1290 Versoix

PERMANENCE JURIDIQUE
DE VERSOIX

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

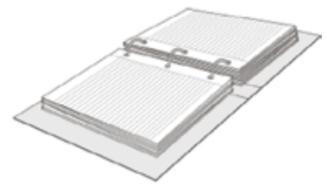
PICOT & ASSOCIES

Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50
www.psea.ch



le carnet des adresses utiles



Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 40.-
Abonnement soutien : CHF 50.-
CCP Versoix 14-551752-9
CCP Bellevue 12-13096-1
CCP Collex 12-7286-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Apparence conseils

Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
23, Avenue Adrien Lachenal - Versoix
www.apparenceconseils.com

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes
à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Avocats

Permanence d'Avocats de Versoix
Consultations
dans tous domaines juridiques
Sans rendez-vous,
les mercredis et vendredis
de 17h30 à 19h
CHF 45.- la consultation
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix
022 779 25 86

Bijouterie-Joallerie

Alain Beyeler Arts Créations
Création, transformation
et réparation
1290 Versoix
Sur rendez-vous
022 755 00 47 ou 079 778 57 27
www.alainbeyeler.ch

Cabinet hygiéniste dentaire

ESPACE SANTÉ
Nathalie Lutzelschwab
Hygiéniste dentaire diplômée ES
10 ans d'expérience à Versoix
et 18 ans à Bernex en pratique privée
Reçoit sur rendez-vous
Tél. 022 959 70 70
n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch
Parking gratuit - Accès mobilité réduite
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue
www.espace-sante-bellevue.ch

Centre de médiation

SOLUTION MEDIATION
Centre de médiation
Avenue Viollier 12
1260 Nyon - VD
022 365 55 31
Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate
Du conflit... .. à l'entente
-se renseigner sur les avantages de la médiation
-connaître les alternatives juridiques
Permanence:
les mardis de 16h30 à 18h
CHF 45.- la séance sans rendez-vous et dans l'ordre d'arrivée

Centre médical et dentaire

Pure Clinic
INSTITUTIONS DE SANTÉ
Votre pool de compétences en
médecine humaine &
médecine dentaire à Versoix
Urgences 6j/7
0800 800 750
Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix
www.pureclinic.ch

Clé Thérapie & Bien -Etre

Clémence CHAPPUIS
Thérapeute
Psychologie Corporelle
Maître Reiki
www.cletherapie.ch
Rte de Lausanne 331-1293 Bellevue
078 754 36 42

Coiffeur ML

Offre découverte: -25%
Sur rendez-vous
33, ch des Tuileries
1293 Bellevue
www.mlcoiffure.ch
Tél: P, F 022 550 16 84
Natel: D, I, E 076 298 21 71

Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

LA DEGRIF
RETOUCHES
COUTURE
2, rampe de la Gare - Versoix
022 755 49 00 079 329 99 39

de Josymone Sauty

LE SAVOIR DE L'ESTHÉTIQUE
Un métier de valeur méconnu
UNE IDÉE
Grâce à notre
nouveau format-entreprise

Ecole de Musique

ASSOCIATION Croqu'Notes
ÉCOLE DE MUSIQUE
Piano, harpe, flûte à bec, violon,
violoncelle, guitare, percussions
chant et initiation musicale
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix
www.ecole-musique-croqunotes.ch
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Ecole de Musique

MMV
mmv@mmv.ch
076/365 28 13
trompette, trombone, cor, baryton
saxophone, clarinette, percussion,
basson, haut-bois
pré-solfège dès 6 ans
solfège dès 7 ans

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Esthétique

JARDIN SECRET
Ouvert de 9h à 18h
Du mardi au samedi
Sur rendez-vous
Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix
Laurence: 078 851 96 00

Fenêtres

FENÊTRES DU LÉMAN
Internorm
www.fenestres-lemans.ch
022 723 21 43
Grand Montfleury 54
1290 Versoix

Fiduciaire

FISCAL
Facile SA
LA FIDUCIAIRE DE VOTRE REGION
Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix
Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10

Fiduciaire

FIDUCIAIRE
Comptable
Plus de 20 ans
d'expérience
Comptabilité
Fiscalité
CIS
Déclaration
d'impôts **79.-**
Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix
022 796 11 11 - 076 438 31 69
cisfiduciaire@gmail.com

Formation Professionnelle

Consultante en formation professionnelle
- Consultation en formation
- Elaboration d'offres de formation
- Validation de compétences
- Développement de la qualité dans le système de formation professionnelle
Demierre Christine
Ch. Ami-Argand 48 - 1290 Versoix
sur rendez-vous au **078 818 06 54**
ou Cdapp.demierre@gmail.com

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Parents-Enfants

Venez nous rejoindre: **Versoix**
Gymnastique Parents-Enfants
2 ans et demi à 4 ans
Christiane Forel 079 336 31 14
christianeforel@gmail.com
Gymnastique infantile
4 à 7 ans
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71
maria_g_rossi@hotmail.com

Handi-transport

SWISSHANDI-SERVICES.CH
votre mobilité notre métier
Transport accompagné
avec ou sans chaise roulante
022 536 26 04
swisshandi-services.ch
info@swisshandi-services.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
idv
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél: 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand-1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Paysagiste-Jardinier

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H. FATON
Rte de St-Cergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
022 950 02 04
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Cloture
Gazon
Avec un prix tout en souplesse: 45 CHF de l'heure

Pharmacie

Vos Pharmacies à Versoix
Livraisons à domicile
rapides et gratuites
Montfleury
022 755 55 49
Versoix
022 755 10 00
Ouvert le dimanche
de 9h30 à 12h30
Colombières
022 755 12 87
www.versoix-pharmacies.ch

Réflexologie

...Les pieds racontent...
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE
FLEURS DE BACH
MASSAGES
Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes
Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix
079.285.35.89
www.les-pieds-racontent.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Tél: 079 368 81 52

Santé Globale

Mariette Streit
Soins:
Réflexologie - Reiki - Fleurs de Bach
Massage jambes lourdes
Nutrition: ligne Kousmine-Seignalet
Do-in en groupe
Ch. En Tremblay 1 - 1295 Mies
079 579 54 58 / 022 779 14 90
mariette.streit@gmail.com
www.therapeutes-regionversoix.ch

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too Blu

Voeux

L'équipe du Versoix-Région
vous souhaite
ses meilleurs voeux pour les fêtes de fin d'année.

Pour vos annonces:

022 779 06 14

pub@versoix-region.ch



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

Impression : **PCL**
TOUTE L'IMPRIMERIE
PCL Presses
Centrales SA

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAEGGLE et
Didier FELLAY
La Une : Alexis BERESSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 263



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu nombreux à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître

Nigel LINDUP

membre de l'ARAG, l'Association des personnes concernées par les nuisances engendrées par l'aéroport.

Et c'est **Mme Liz Bateman - 50, Grand Montfleury** que le sort a désigné comme la gagnante de notre jeu.

Elle recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Vous avez payé votre cotisation !

MERCI

Rénovation de l'Ancienne Préfecture

Attention soutenue pour la rénovation de l'Ancienne Préfecture

C'est au Boléro, durant la soirée du mercredi 23 novembre, que fut inaugurée l'exposition des différents projets de rénovation de l'Ancienne préfecture et de l'ancienne école de Bon-Séjour. Parmi les cinq propositions, un lauréat : « Bon-Séjour » de l'Atelier In_Out Architecture. Bon-Séjour, tout simplement. Or, malgré un programme précis, les concernés veillent au grain.

En mars 2014, le conseiller municipal PDC Daniel Ricci s'inquiétait de « l'état de vétusté » de l'Ancienne préfecture, un bâtiment de 2 étages qui abrite une myriade d'occupants différents. Deux ans et quelques mois plus tard, le public est désormais en mesure de consulter le projet de rénovation sélectionné et il y a peu par un comité d'évaluation hétéroclite : architectes, représentants de la ville de Versoix, et consultants externes.

C'est au programme

À l'origine de tous les projets qui ont été soumis au comité, on retrouve le programme défini par la commune. Celui-ci attribue un nombre de pièces ainsi que des spécificités à ces pièces en fonction de

ses utilisateurs : le conservatoire, les salles de solfège, la ludothèque, la salle de danse, le restaurant scolaire pour 60 personnes, une cuisine, le bureau des associations, l'arcade sages-femmes, une pièce de stockage pour le concierge ainsi que les locaux pour l'insertion professionnelle.

Pour chacun de ces groupes d'usagers, sont listés un certain nombre d'aménagements spécifiques, et même d'améliorations: rendre les toilettes accessibles pour les personnes handicapées, la création d'une salle de pause pour la ludothèque ainsi que d'un local de rangement pour la salle de danse, etc.

Au final, le programme s'étale sur sept pages de demandes plutôt précises.

Là où le programme définit le périmètre, les projets réalisent leur idée propre et la mettent en volume. Celui qui a été retenu par le comité, **Atelier In_Out Architecture**, affirme que leur projet « est aussi l'opportunité de réorganiser le site », et propose la création d'une nouvelle place centrale, « centre névralgique du projet » favorisant la rencontre, d'un bâtiment de liaison, qui « permet d'atteindre tous les étages des deux bâtiments », ainsi que d'une tourelle, qui « relie tous les niveaux de l'ancienne école avec un nouvel escalier et un ascenseur ».

Exposition des dossiers finalistes et du projet lauréat pour la rénovation et la transformation de l'Ancienne Préfecture et de l'ancienne école de Bon-Séjour de Versoix.

L'exposition est ouverte jusqu'au 16 décembre 2016 à la Galerie du Boléro du mardi au vendredi de 14 à 18 h.



Interrogée par nos soins sur la victoire de son projet, l'architecte parisienne Cathrin Trebeljahr y voit le fruit d'un travail de simplification sur un site aujourd'hui complexe, en bonne partie grâce à « une place toujours en lien avec l'ensemble du site ». Son objectif? Qu'on ait envie de s'y rencontrer.

Chacun veut y trouver son compte

Nombreux étaient celles et ceux venus assister au vernissage de cette exposition de projets, qu'ils soient élus ou simples citoyens. Nombreux, également, étaient les actuels et futurs usagers, venus vérifier si les promesses faites dans le programme seront maintenues.

Une application classique de la célèbre phrase de Ronald Reagan : faites confiance, mais vérifiez.

Des doutes ont été soulevés concernant le restaurant scolaire et la ludothèque. Pour l'une, la distance entre sa salle-

à-manger et les plus proches sanitaires serait suffisamment longue pour vite devenir inconfortable et générer un surplus de passage.

Pour l'autre, la question du financement des aménagements supplémentaires reste nébuleuse, et l'éventualité que ce dernier soit à la charge de la ludothèque provoque quelques craintes.

Questionnée quant à l'éventualité de critiques plus formellement formulées, l'architecte Cathrin Trebeljahr nous a indiqué que, la concernant, « il faudra regarder avec Alfred Trummer », le chef du service des bâtiments à la ville de Versoix, « et en fonction, on verra. Je ne prends mes ordres que de lui ! ». Elle ajoute, pour tempérer : « il y aura des réunions avec les utilisateurs ».

Il est probable que ces réunions seront également bien fréquentées.

Yann Rieder



Les architectes de InOut Architecture qui se sont occupées du projet retenu.

De g. à dr. : Gemma Guinovart, Cathrin Trebeljahr (de Versoix), Beatriz Garcí et Laurie Roturier.

Caisses à savons



A vos tournevis !

L'association des Caisses à Savon de Versoix vous souhaite de Joyeuses Fêtes et une très bonne Nouvelle Année.

La prochaine course aura lieu le 7 mai 2017, il vous reste donc environ 4 mois pour vous préparer. C'est un temps juste suffisant pour construire une nouvelle caisse.

Si l'expérience vous tente, mais que vous hésitez à vous lancer, les bénévoles de l'association vous attendent tous les mardis soir entre 20 et 22 heures dans son atelier de Montfleury, sauf pendant les vacances scolaires. Ils vous conseillent et vous assistent dans la construction; le local et un outillage complet sont à disposition.

C'est une belle expérience à partager avec votre enfant, mais la présence d'un adulte est indispensable. Notez aussi que le local n'est pas réservé qu'aux hommes !

Pour le plan d'accès au local et d'autres informations, visitez notre site www.casv.ch

Fête de l'Escalade Le 9 décembre

Tentez de gagner des marmites en chocolat lors du Grand concours de costumes organisé par l'Association des commerçants

Départ du cortège à 18h30 devant l'EMS de Bon-Séjour pour se rendre à la salle communale Adrien Lachenal où se déroulera le défilé des costumes. Inscriptions sur place

PUBLICITE

PUBLICITE

New Collection Homewear Féminine

Balux by Carole T

2, avenue de Miremont
1206 Genève
022 789 09 00
www.balux-lingerie-geneve.ch

FENÊTRES DU LÉMAN

De retour des Automnales : **RABAIS 10%**

Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix
022 723 21 43 www.fenetres-leman.ch

Les numéros d'urgence et les numéros utiles

<p>Mairie 18 route de Suisse 022 775 66 00</p>	<p>Pharmacie de garde dimanche et jours fériés Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage de 9h30 à 12h30 (entrée sur la terrasse coté Genève)</p>	<p>Intoxication 145</p>	<p>Ambulance Urgence 144 Genève-médecins 022 754 54 54 SOS médecins 022 748 49 50 Médecins-Urgence 022 321 21 21</p>	<p>Groupe Médical de Versoix Urgences sur rendez-vous: Lundi au vendredi de 8h à 20h Samedi 9h à 13h 022 775 16 16</p>
<p>Centre d'action sociale 022 420 48 00 Bibliothèque 022 775 66 80 Ludothèque 079 509 29 73 RADO 022 755 47 11 Repas à domicile 022 420 23 00 Transports YERLY 079 224 45 54</p>	<p>Crèches et garderies</p> <ul style="list-style-type: none"> Fleurimage 022 775 13 00 Vers à Soie 022 775 13 00 Les Moufflets 022 775 13 00 Superounou 022 775 13 00 Montfleury 022 755 48 67 	<p>Feu 118</p>	<p>Police 117</p>	

Côté protestant

CULTES Décembre et janvier	VERSOIX	GENTHOD	CRÊTS	CORNILLONS	PETIT- SACONNEX
Dimanche à 10H00					
4 décembre 2 ^{ème} dim. Avent	Culte découverte Ecole du dimanche		Andreas Fuog Baptême et Cène		Jean-Marie van Trappen Cène
Samedi 10 décembre			18h Andreas Fuog		
11 décembre 3 ^{ème} dim. Avent	Sabina Reichenbach Cène Ecole du dimanche	Bruno Gérard Cène		18h culte du soir Andreas Fuog	10h Jean-Marie van Trappen Cène
18 décembre 4 ^{ème} dim. Avent	Noël des familles Eva Simeth, Bruno Gérard et une équipe laïque	Décorer le sapin avec les enfants	17h Noël œcuménique Eglise St-Hippolyte		Irène Monnet Cène
Jeudi 22 décembre					19h Culte de Noël pour familles Irène Monnet
Samedi 24 décembre	23h Veillée de Noël Jean-Michel Perret	18h Noël des familles Andreas Fuog et Sabina Reichenbach	23h Nuit de Noël		
Dimanche 25 décembre	Andreas Fuog Cène	Culte et Musique de Noël Jean-Marie van Trappen			Bruno Gérard Cène
1 ^{er} janvier	A 11h Chapelle des Crêts : recueillement et concert avec l'Ensemble Soleil Apéro après le concert				
Samedi 7 janvier			18h Andreas Fuog		
8 janvier	Bruno Gérard Baptême Ecole du dimanche	Andreas Fuog Cène			Irène Monnet
15 janvier	Semaine de l'Unité 10h30 Messe à l'église catholique de Versoix Olivier Jelen et Bruno Gérard Invitation catholique		Semaine de l'Unité 10h au Petit-Sacconnex Alain-René Arbez / Andreas Fuog – invitation protestante Sainte-Cène		
Samedi 21 janvier			18h Equipe laïque Cène		
22 janvier	Semaine de l'Unité 10h Culte avec Cène au temple de Versoix Olivier Jelen et Bruno Gérard Invitation protestante Ecole du dimanche		Semaine de l'Unité 9h30 Eglise catholique Saint-Hippolyte Alain-René Arbez / Andreas Fuog – invitation catholique		
29 janvier	Andreas Fuog Ecole du dimanche	Sabina Reichenbach			Irène Monnet

Avec nos meilleurs vœux pour une belle année 2017

Concerts en janvier



**LUMIERE
CONCERT**

20 janvier 2017 20h
Temple de Chailly
Lausanne

21 janvier 2017 20h
Temple de Versoix
Versoix

22 janvier 2017 17h
Temple de Genthod
Genthod

Direction
Laura Fontana

Orgue, accordéon
symphonique
Denis Fedorov

Installations artistiques
Thérèse Olivier Weber

Entrée libre, collecte
www.voixplurielles.ch

Dans chaque numéro de ce journal vous découvrez des informations concernant Versoix et ses communes avoisinantes.

Eglise Evangélique



Le verset du mois:

Esaië 9: 6 - Car un enfant nous est né, un fils nous est donné, Et la domination reposera sur son épaule; On l'appellera Admirable, Conseiller, Dieu puissant, Père éternel, Prince de la paix.

Réjouissons-nous à l'approche de Noël, fête qui nous rappelle la venue de Jésus, le Christ/Messie, sur terre.

Osons méditer les adjectifs de ce passage et réalisons oh combien c'est le désir de Son coeur.

Il veut nous conseiller, nous conduire comme un Papa, nous montrer combien Il est admirable au travers de Son Amour et de Sa Paix si profonde, pour chacun de nous.

Oserons-nous regarder à Lui et lui laisser une place dans nos vies ?

Bien-aimés du Seigneur, joyeux Noël et Bonne année.

Programme de Décembre

Tous les dimanches, culte de 10h00 à midi (pour le 25, libre à chacun)

Rencontre «Ladies»

Lecture, prière, partage : 20h15 - Le Mardi 13 décembre

Rencontre «Hommes»

Partage, repas - Indiquer si présent au repas: 19h30 - Le Jeudi 08 décembre

Rencontre de prière

Tous les Mercredis à 20h

Groupe de jeunes entre 9 et 11ème

Jeux, bible, divers - 18h30 - Le Vendredi 02 décembre

Lieu de nos rencontres: «Le Centre-Lac» - Route de Suisse 9A, à Mies, 1 étage.

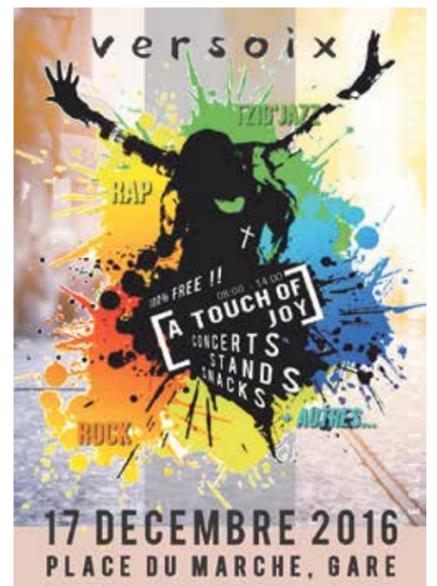
Samedi 17 décembre

«A Touch Of Joy»

Au marché de Versoix

- Avec un stand pour du partage, littérature, nourriture, amitiés - 100% Gratuit !!
- Avec un stand d'artistes pour des concerts (Rap, Rock, Jazz Tzigane, autres...).

Un peu de joie avant les fêtes, avec un avant goût au message de Noël.



Nous recherchons un local sur Versoix

Côté catholique



Eglise Saint Loup Versoix	Eglise Sainte Pétronille Pregny	Eglise Sainte Rita Bellevue	Eglise Saint Clément Collex
2 ^{ème} Dimanche de l'Avent Dimanche 4 décembre 2016 10h30 Messe des Petits		2 ^{ème} Dimanche de l'Avent 18h00	
3 ^{ème} Dimanche de l'Avent Dimanche 11 décembre 2016 10h30 Messe des Petits	3 ^{ème} Dimanche de l'Avent Dimanche 11 décembre 2016 18h00 Messe		
4 ^{ème} Dimanche de l'Avent Dimanche 18 décembre 2016 10h30 Messe des Petits			4 ^{ème} Dimanche de l'Avent Dimanche 18 novembre 2016 18h00 Messe
			Mercredi 21 décembre 2016 18h00 Crèche Vivante
Samedi 24 décembre 2016 17h30 Messe de Noël des familles			Samedi 24 décembre 2016 23h00 Messe de Minuit
Dimanche 25 décembre 2016 10h30 Messe de Noël Unique célébration sur l'UP			
Samedi 31 décembre 2016 10h30 Messe			
Dimanche 1 ^{er} janvier 2017 10h30 Messe			
		Samedi 7 janvier 2017 18h30 Messe	
Dimanche 8 janvier 2017 10h30 Messe			
	Samedi 14 janvier 2017 18h30 Messe		
Dimanche 15 janvier 2017 10h30 Messe d'ouverture de la Semaine de l'Unité des Chrétiens			
			Samedi 21 janvier 2017 18h30 Messe
Samedi 28 janvier 2017 14h00 - 18h00 3 ^{ème} Temps Fort KT Familial		Samedi 28 janvier 2017 18h30 Messe	
Dimanche 29 janvier 2017 10h30 Messe			

Dates à retenir : Mercredi 8 décembre 2016 Chapelle d'Ecogia :
19h00 Messe de l'Immaculée Conception

Le ciel va-t-il tomber sur la tête des habitants de la rive droite ?



souhaite inscrire dans la fiche PSIA consiste donc à plafonner le volume de bruit généré durant les deux dernières heures de la période d'exploitation de l'aéroport (22 heures - minuit). L'avantage d'un plafonnement du bruit est d'apporter aux riverains la garantie qu'un volume de bruit ne sera pas dépassé après 22 heures, tout en préservant une marge de manœuvre pour l'aéroport et les opérateurs. Ce système aurait aussi pour effet bénéfique d'inciter les compagnies aériennes à opérer à Genève avec les avions les plus performants du point de vue acoustique.

..... L'aéroport doit donc remplir sa fonction régionale axée sur les vols intercontinentaux nécessaires à l'échelon régional et sur le trafic aérien européen et se développer en conséquence. La mise en place d'un plafonnement du nombre de mouvements ou de l'extension du couvre-feu ne permettrait plus à l'aéroport d'assurer ce rôle. La volonté du Conseil d'Etat de maintenir le couvre-feu aérien entre minuit et 6 heures du matin a toutefois été réaffirmée auprès des instances fédérales.

.... Le scénario cantonal visant à plafonner le volume de bruit est contesté par la Confédération qui considère qu'il impacterait «le modèle économique des principales compagnies aériennes qui opèrent à Genève» (Protocole de coordination du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA), OFAC, 12 juillet 2016, page 18). Des discussions sont en cours avec la Confédération pour

tenter de lever cette divergence de fond.

A la règle, pourtant simple, demandée aux autorités cantonales : pas de vols entre 23h et 6h (ce qui paraît simple et légitime), nos autorités cantonales répondent en priant ou suppliant Berne d'accepter un concept «d'enveloppe de bruit maximal» durant la nuit. Concept aussi fumeux qu'impraticable !

La lecture de la pétition et de sa réponse qui vaut son pesant de kérosène non taxé, face aux perspectives du PSIA, laisse peu d'espoir au sort de l'initiative pour un aéroport urbain respectueux des habitants et de l'environnement qu'il faut encore signer et envoyer quelques jours avant la date du dépôt fixée au 16 décembre.

Se mobiliser encore et encore pour que Genève ait quelque chose à dire dans le développement de son aéroport, avant qu'il ne tombe en mains privées des loups de la finance internationale ou du Qatar, sans autre morale que celle du profit à tout prix, en faisant miroiter aux futurs contribuables-payeurs des nuisances et quelques nouvelles destinations low-cost* pour leurs prochaines escapades aériennes avec des vols toutes les 2 minutes ... au moins !

Ne manquez pas de lire les textes complets de la pétition et de la réponse du Conseil d'Etat au Grand Conseil, qui je l'espère encore, réservera à cette dernière le sort qu'elle mérite.

<http://ge.ch/grandconseil/data/texte/P01954B.pdf>.

Malheureusement, le Grand Conseil n'est qu'invité à ... prendre acte de ce rapport ! Vous avez dit Démo...quoi ?

Mettre le profit, ce nouveau dieu, au centre de l'urbain, à la place de l'humain, cela a quelque chose de vraiment inquiétant.

Cette confiance aveugle dans la croissance à tout prix, en ignorant l'espace fini de notre territoire, laisse augurer de lendemains difficiles, tout comme les délires expansionnistes dont Avenir Suisse nous abreuve également ces derniers jours, comme pour ajouter une couche désespérante!

Avant L'ESCALADE, dans un ultime sursaut, RENVOYEZ vos SIGNATURES de l'initiative (<http://www.initiative-aeroport.ch>) afin que les habitants et les élus des communes puissent encore se faire entendre ... avant que le bruit des

avons ne rende les autorités cantonales complètement sourdes !

En bons citoyens, on se réjouit d'entendre les autorités avec des propos plus rassurants et compréhensibles ! Les élus passent et les habitants restent ... et trépassent !

*Dans son bilan de l'année écoulée** EasyJet se félicite d'atteindre 7,5 mio de passagers à Genève (+7,8% cette dernière année). Après 4 nouvelles destinations dès cet hiver (Munich, Inverness, Cracovie et Fuerteventura) EasyJet offre maintenant 75 destinations

depuis Genève. En décembre, les nouvelles dessertes au départ de Genève pour l'été prochain seront annoncées faisant de GVA l'une des bases les plus importantes des empennges oranges en Europe continentale : croissance 2016-2017 annoncée : +10% ! ... et jusqu'en 2030 cela fera combien ? Qu'on se rassure les tarifs resteront bas jusqu'en 2019 ! (**voir Le Nouvelliste du 16 nov. 2016)

Consultez les sources liées à cet article sur le site versoix-region.ch

Pierre Dupanloup



Courrier de lecteur

Je lis régulièrement vos articles dans le Versoix Région au sujet des nuisances de l'aéroport de Genève Cointrin et suis entièrement d'accord avec leur contenu.

Pour ma part, j'habite Chavannes-des-Bois depuis 30 ans. Lorsque nous nous sommes installés dans ce village, on n'entendait quasiment pas les avions. La situation s'est

dégradée au fil des années et de plus en plus vite ces quelques dernières années. La fréquence des vols a fortement augmenté et les horaires de ceux-ci élargis de telle manière qu'avant minuit il n'est bientôt plus possible de trouver le sommeil ! Inutile de rêver à une grasse matinée au-delà de 6.00h du matin !

Peut-être faudra-t-il inviter Monsieur Pierre Maudet à venir

passer quelques semaines dans notre région (jours et nuits) pour qu'il se mette un peu à la place des riverains que nous sommes et puisse enfin réviser ses déclarations rassurantes de politicien !

Meilleures Salutations

Madeleine Michal
Chavannes-des-Bois

A lire le Conseil d'Etat dans sa réponse au Grand Conseil datée du 9 novembre 2016 on peut le craindre très sérieusement !

La pétition P 1954-B - forte de 4800 signatures - adressée au Grand Conseil par l'Association des intérêts de Vernier-Village avait été renvoyée au Conseil d'Etat le 13 mai 2016 pour la traiter. Elle demandait aux autorités du Canton de Genève de garantir aux habitants des communes riveraines de l'aéroport une interdiction de trafic aérien commercial entre 23h et 6h du matin.

La réponse du Conseil d'Etat au Grand Conseil signée par François Longchamp est tombée le 9 novembre dernier.

Cependant, les habitants de la portion du canton touchée par le bruit des avions et par la croissance des nuisances du trafic aérien annoncée dans le PSIA (plan sectoriel d'infrastructure aéronautique) peuvent craindre le pire à la lecture de la prise de position du Président de notre république qui n'est pas encore bananière ... mais peu s'en faut, lisez plutôt !

Extraits :

.... La solution que le canton

L'aéroport



L'augmentation des vols long-courrier (low-cost ?) à Genève.

Selon les documents de la Confédération, une fois le nouveau terminal Aile-Est opérationnel (en 2020 ?), on doit s'attendre à une augmentation du nombre de vols long-courriers à notre aéroport.

Le Conseil d'Etat de Genève déclare vouloir plafonner les nuisances nocturnes, mais, dans le rapport du DETEC et de l'OFAC intitulé «Processus de coordination du Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA)», il est écrit que «il appert ... que le plafonnement de l'exposition au bruit pour les heures de la nuit (22 heures - minuit) mettrait en péril les possibilités pour développer des vols long-courriers dont les départs depuis l'Europe se font durant les heures de la nuit (vols pour l'Amérique du Sud ou l'Afrique du Sud par exemple).»

En ce qui concerne l'augmentation du nombre de mouvements, on parle de sept liaisons journalières long-courriers supplémentaires (5'110 mvts/an).

Autrement dit, nos autorités fédérales veulent que Genève devienne, comme Zurich, un Hub.

Ce qui est «intéressant» (on pourrait utiliser d'autres qualificatifs !) est qu'on

commence à parler de plus en plus des vols long-courriers low-cost.

Il y a quelques années, un tel concept aurait été inenvisageable, à cause du coût du kérosène. Or, depuis la chute vertigineuse de son prix, on commence à voir des offres.

En mai 2013 Norwegian Air Shuttle, une compagnie qui a déjà opéré les vols de et vers Genève, a commencé des vols low-cost entre la Scandinavie et les Etats-Unis. Elle vient même de planifier pour l'année prochaine des vols transatlantiques depuis Londres Gatwick.

Il y a également l'annonce en octobre 2016, par le patron de la nouvelle compagnie Air France-KLM, que cette entreprise pourrait lancer les vols long-courrier low-cost.

Pour les détails, consultez

<http://www.france24.com/fr/20161103-air-france-nouvelle-compagnie-long-courrier-low-cost-aviation-boost-concurrence-golfe>

Selon Aviation Week, déjà plusieurs compagnies asiatiques, qui proposent des vols low-cost dans la région Asie-Pacifique, commencent à viser l'expansion vers d'autres régions du monde.

Il va sans dire que notre aéroport, déjà reconnu comme propice au low-cost, pourrait être une destination de choix.

Il y a un autre aspect concernant les vols long-courriers : les correspondances. Actuellement, l'aéroport insiste qu'il n'y en a pas beaucoup, mais une fois l'expansion des vols long-courriers, il y en aura automatiquement davantage. Même les compagnies low-cost classiques ont reconnu cette opportunité.

Ryanair vient d'annoncer qu'elle cherche un arrangement pour offrir ces vols, en anglais «feeder flights». Il a été suggéré qu'easyJet pourrait poursuivre le même objectif (à Genève ?).

Pour un aperçu de la situation actuelle, on peut consulter l'article du 22 octobre 2015, intitulé «Transport aérien : le low-cost long-courrier va-t-il enfin décoller ?

<http://www.capital.fr/bourse/actualites/transport-aerien-le-low-cost-long-courrier-va-t-il-enfin-decoller-1068732>

Alors, si ce marché low-cost long-courrier s'ajoute à l'expansion continue des vols low-cost en Europe, on peut prévoir l'augmentation exponentielle des zones de nuisances.

Ainsi, il deviendra de plus en plus difficile de construire à Genève vu les normes de protection et, par conséquent, de trouver des logements à un prix abordable dans notre canton.

Mike Gérard

PUBLICITE



ETUDE D'AVOCAT A VERSOIX

PICOT & ASSOCIES

L'étude Picot & Associés vous accueille dans ses locaux de Versoix, au 100 route de Suisse, pour des conseils juridique dans une multitude de domaines du droit.

Bénéficiant d'une longue et solide expérience, l'Etude est impliquée dans la représentation d'une clientèle suisse et internationale devant les autorités judiciaires (pénales, civiles et administratives).

Droit du travail – Droit pénal – Droit du bail – Droit des poursuites – Droit du divorce – Droit des assurances sociales et privées – Droit fiscal – Droit des étrangers – Droit de la circulation routière

En plus des services adressés aux personnes privées, les avocats de l'Etude conseillent également les entreprises (artisan, PME et multinationales), dans tous les domaines relatifs à leur réalité juridique.

De la création de votre société, à son implantation, en passant par tous les écueils auxquels vous pourriez être confrontés, nous vous assistons dans l'optique de contribuer à votre entreprise, et pas simplement en tant que conseillers scientifiques.

PERMANENCE JURIDIQUE

Enfin, Picot & Associés organise tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi de 30 minutes avec l'un de nos avocats).



Jérôme Picot – Associé fondateur

100, route de Suisse – 1290 Versoix – Tél. : +41 22 318 56 56 – Fax. : +41 22 315 56 50
www.picot-avocats.ch



Au Conseil municipal du 14 novembre

De notre correspondant Yann Rieder



L'abstention polie du PDC

Lors de son avant-dernière séance de l'année, au delà des affaires habituelles, le Conseil municipal a entrepris de voter le budget présenté le mois dernier. S'il a été accepté, c'est avant tout grâce aux élus PDC qui, par leur abstentionnisme, n'ont ni grossi les rangs (majoritairement PLR) de ceux qui l'ont adopté, ni voulu se rendre solidaire d'une minorité contestataire principalement socialiste et verte.

Calme administratif

Le Conseil administratif a tout d'abord fait part de ses communications, à commencer par celles de la maire **Ornella Enhas (PS)**.

À Lachenal, les travaux sont bientôt terminés et la mise en service des points de récupérations se fera d'ici la fin du mois de novembre.

Le nouvel éclairage du chemin Ami-Argand, lui, sera mis en place en 2017.

Sur le plan social, la Maire a annoncé la maintenance de l'abri de la protection civile (les

réfugiés qui y habitent ont été déplacés) pour une durée d'un mois environ.

Le lancement, le 17 novembre, d'une «École des mamans» permettant aux mères ne parlant pas français de suivre des cours à l'école Lachenal.

Le vice-maire Cédric Lambert (PDC) a évoqué l'adjonction future d'un cube noir à côté de la gare de Versoix par les CFF, un projet «complètement réversible» qui devrait abriter soit une chambre froide, soit un dépôt.

Enfin, le vice-maire a salué l'engagement des trois nouvelles recrues des sapeurs-pompiers volontaires.

Le conseiller administratif Patrick Malek-Asghar

v(PLR) a quant à lui indiqué que le concours d'architecture organisé pour la rénovation de l'ancienne-préfecture a débouché sur 5 projets - dont un primé - que le public pourra voir au Boléro dès le 23 novembre.

Que Genève réfléchit à un

possible transfert de la gestion des cycles d'orientation du canton aux communes, ce qui pourrait peser lourd dans le futur budgétaire de la commune.

Sur les affaires courantes : unanimes !

Une demande de crédit de 480'000 CHF ayant pour objet l'achat de véhicules et de machines (en remplacement d'autres véhicules et machines vieux de 10 ans et plus) pour le service «travaux, voirie et environnement» ainsi que pour les sapeurs-pompiers a été accepté à l'unanimité des conseillers municipaux présents.

Le préavis demandé au conseil municipal concernant le nouveau plan de site de Versoix-lieux-dits Sauverny et Le Martinet, ayant pour but de protéger le patrimoine hydraulique et transformer certains bâtiments inusités, a été celui d'une approbation unanime.

Le budget 2017 de la fondation communale de Versoix pour la petite enfance (EVE) a également été accepté à l'unanimité. Celui-

ci prévoit une subvention de 3,4 millions de francs, dont 3,3 millions de CHF de couverture de l'ensemble des charges et 52'740 CHF destinés à «payer l'intérêt des prêts consentis».

Enfin, le conseil municipal a également accepté une demande de crédit de 472'700 CHF afin de permettre la participation (rendue obligatoire par le canton) au FIDU : Fonds Intercommunal de Développement Urbain. Cet argent participe à un système de péréquation entre les communes genevoises encourageant la création de logements et d'infrastructures liées.

Sur le budget : di-vi-sés

La question qui a fâché, c'est celle du budget 2017. Après un exposé du conseiller administratif Patrick Malek-Asghar (PLR), ajoutant un organigramme de l'administration communale aux chiffres présentés le mois dernier, les conseillers municipaux se sont enfin exprimés publiquement à son sujet.

M. Richard (Verts) a proposé deux amendements (le

rétablissement du poste désormais disparu d'ilotier vert et la mise en place d'une limite stricte à l'endettement pour la couverture des investissements). Le premier a été rejeté, le second a été retiré suite à l'assurance offerte par le conseil administratif d'en suivre le principe.

M. Ricci (PDC) s'est ému de l'absence d'indicateurs sociaux chiffrés concernant les employés de la commune (comprenant notamment le taux d'absentéisme) lors de la présentation du budget, un manque de transparence entraînant une abstention de son parti au vote du budget.

M. Zimmerman (PS) a dénoncé « un budget de rigueur et pas de stagflation » concocté en ayant «demandé des économies à tous les responsables de départements» et a contesté le non-remplacement d'un poste vacant à la voirie. Il a ajouté que, sur cette base, son parti rejette le budget.

M. Faucher-Magnan (PLR), comme une réponse à l'élu PDC et à l'élu PS, a avancé que «l'organigramme correspond

aux attentes», que les relations humaines est un domaine «de personnes, pas de chiffres ou de nombres» et qu'un organigramme encombré de statistiques ne laisserait que peu de marge de manoeuvre à Christian Séchaud, actuel directeur des ressources humaines. Il en a conclu qu'il n'y avait pas matière à s'opposer au budget.

En définitive, c'est à 12 voix pour, 9 voix contre et 5 abstentions que le budget 2017 de Versoix a été adopté ; la preuve que pour renverser l'ordre des choses, la minorité du conseil municipal doit séduire au moins quelques élus PDC.

Yann Rieder



Dans les marges du budget 2017

Le 14 novembre, le Conseil municipal de Versoix a accepté le budget de fonctionnement 2017, dans les conditions détaillées dans notre article dédié à cette séance du CM.

La catégorie qui voit la plus grande augmentation de charges est également celle qui perçoit la plus grande augmentation de revenus : il s'agit de la « prévoyance sociale ». Son augmentation

Où y'a de la baisse, y'a pas de plaisir

La plus grande baisse de charges, elle, est enregistrée dans la catégorie «Enseignement et formation».

Les raisons en sont le transfert de la ligne budgétaire «Loyers galette basse» (le restaurant scolaire de l'école de Bon-Séjour) dans la catégorie «Administration générale», le fait que la dernière annuité de l'aménagement de l'aire de jeux de cette même école a été prise en charge par le précédent budget ainsi qu'une baisse de 23'050 CHF de la facture d'électricité de l'école Ami-argand grâce à la production d'énergie solaire.

Enfin, la plus grande baisse de revenus touche la «protection et l'aménagement de l'environnement».

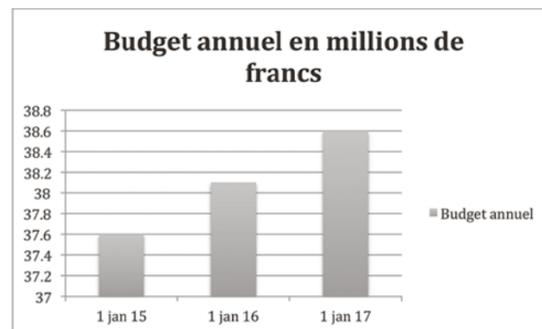
De même que l'éducation, il s'agit d'un secteur qui n'engrange naturellement que très peu de revenus. Dans le budget 2017, cette baisse est imputée à un changement dans les versements en provenance du FIA (Fonds Intercommunal d'Assainissement). En effet, la compensation de l'installation et la réhabilitation de collecteurs d'eaux s'étale désormais sur 40 ans et non plus sur 30, faisant baisser la somme versée annuellement.

Quoi de neuf ?

Dans les nouveautés apportées dans ce budget 2017, on relève au premier abord un très grand nombre de «travaux de gestion» pour l'entretien ou la rénovation des bâtiments de la

commune, mais aussi un recours plus accru au «nettoyage par des tiers».

De plus près, émergent : divers revenus perçus grâce au marché qui se tient désormais chaque samedi place de la gare, la naissance d'une ligne «honoraires et prestations de services» relative au centre culturelle de Versoix Centre Ville, la première annuité de l'achat du bâtiment de l'école de voile à Port-Choiseul, la naissance du projet «Action préventive en milieu familial» (en partenariat avec la Fondation Officielle pour la Jeunesse) ainsi qu'un autre projet intitulé «visite à domicile

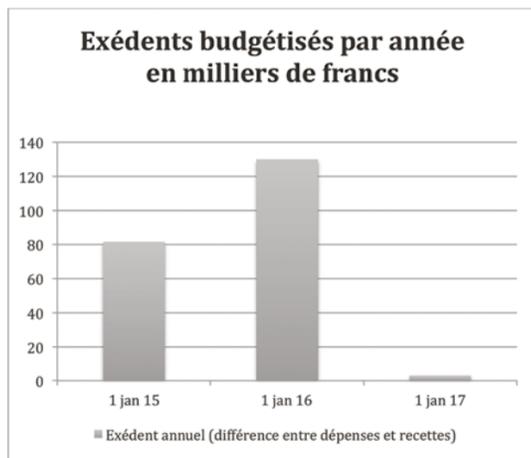


des personnes âgées», ayant pour but de lutter contre l'isolement des personnes âgées (réalisé en partenariat avec la Croix-Rouge Genevoise).

Pas de révolution dans ce budget 2017, donc, mais des revenus qui rattrapent les charges et un équilibre dans la plupart des secteurs. Toutefois, on ne peut

s'empêcher de se poser d'autres questions. Avec un excédent toujours plus mince, combien de temps l'équilibre pourra-t-il durer ? Quel sera le prix de l'absence de pertes au total général ? Rendez-vous dans quelques années...

Yann Rieder



Plutôt que de vous faire un long exposé disséquant chacune des catégories, Versoix Région vous propose une comparaison avec les deux budgets précédents. Sortez les calculatrices !

Augmentations en tous genres

Le total général des charges du budget 2017 est de 38,6 millions de francs, soit environ 500'000 francs de plus que le budget 2016, et 1 million de francs de plus que le budget 2015.

Pour autant, les revenus n'ont pas augmenté à la même vitesse, nous laissant avec un excédent minimal pour 2017 (344 CHF) là où les budgets 2016 (130'648 CHF) et 2015 (81'494 CHF) épousaient nettement moins la ligne rouge.

des coûts est principalement causée par l'augmentation du tarif de la cotisation au GIAP (Groupement Intercommunal pour l'Animation Parascolaire).

Heureusement, cette augmentation des coûts est balancée par une compensation cantonale introduite dans la «loi sur la répartition des tâches entre les communes et le canton (1er train)», dans le but d'aider les communes à assumer seules l'accueil parascolaire : «L'accueil parascolaire des élèves du degré primaire de l'enseignement public est de la compétence exclusive des communes. (...) la réforme vise la neutralité financière au moment du changement de répartition. C'est pourquoi les communes et le canton devront procéder à un rééquilibrage de leur fiscalité pour compenser intégralement l'effet de cette réforme». Dont acte.

Dans chaque numéro de ce journal vous découvrez des informations concernant Versoix et ses communes avoisinantes.

Développement durable

16ème édition du Concours genevois du développement durable

Appel à candidatures

Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic ?

Vous avez un projet ou avez réalisé une action exemplaire en matière de développement durable ?

Participez au Concours genevois du développement durable !

Ce concours comporte trois récompenses:

- la bourse, d'un montant maximum de 30 000 CHF, est destinée à soutenir la mise en œuvre d'un projet exemplaire;
- le prix, d'un montant maximum de 10 000 CHF, permet de récompenser une réalisation exemplaire;
- la distinction, sans dotation financière, est réservée aux initiatives émanant d'organismes publics ou parapublics.

Délai d'inscription: 30 janvier 2017



Plus d'informations sur: www.ge.ch/concours-dd.

Renseignements:

M. Jean-Pierre Tombola, service cantonal du développement durable, PRE

+41 (0)22 388 19 42,

fax +41 (0)22 388 19 49

e-mail : jean-pierre.tombola@etat.ge.ch

Enquête : TéléVersoix

TéléVersoix, entre conflit d'intérêts et fantasmes

Dans son édition du 27 octobre 2016, le quotidien Le Courrier rapporte le licenciement du (futur ancien) chargé de communication de Versoix ; licenciement faisant déjà l'objet d'une contestation en justice. Toujours selon Le Courrier, le mail adressé à l'employé communal par la maire Ornella Enhas (PS) - au nom du Conseil administratif - fait état de «graves dysfonctionnements opérationnels» et que «ses activités accessoires entrent en contradiction avec ses devoirs professionnels».

En effet, étant journaliste pour TéléVersoix depuis 12 ans (jusqu'à devenir directeur de la station en 2014) et employé à la communication de la commune depuis 4 ans, ses multiples casquettes semblent pour le moins contradictoires. Pire encore : il a modéré le débat électoral des élections municipales de 2015.

On appelle ça un «conflit d'intérêts»

Il n'y a pas d'autres mots. Ce n'est pas la première fois que la commune est placée dans une situation délicate avec ses collaborateurs, mais dans ce cas précis, il n'y a pas d'autres façon d'en parler : c'est un conflit d'intérêts.

Qu'un employé communal à la communication (!) soit également journaliste (puis directeur) d'une chaîne qui affirme que son traitement de l'actualité versoisienne se fait en toute indépendance pose, au minimum, un sérieux problème de logique.

De même, qu'un journaliste modère le débat opposant ses actuels et potentiels futurs employeurs relève, purement et simplement, du conflit d'intérêts. Le respect de la déontologie par toutes les parties concernées, employé

comme élus, est de facto mise en question.

Paranoïa budgétaire

Là où l'article du Courrier pêche, c'est dans son analyse du budget 2017. Dans celui-ci, le quotidien rouge relève que «La ligne budgétaire attribuée jusque-là à TéléVersoix est désormais intitulée «Médias audiovisuels». D'où le soupçon que l'exécutif ne souhaite plus subventionner la chaîne. Pour l'une de nos sources, la mairie règle ainsi ses comptes avec TéléVersoix.»

Suivant la même dynamique, un billet du blog de TéléVersoix, publié le 14 novembre 2016, puis hâtivement supprimé du site internet de la chaîne quelques jours plus tard, puis enfin remis en ligne il y a peu, accuse : «la subvention de la commune de Versoix accordée à TéléVersoix a diminué d'un quart cette année sans que la chaîne n'en ait été informée (...) malgré plusieurs demandes (...). Cette subvention 2016 n'a finalement été versée qu'après trois mois de retard».

Or, à bien regarder le budget et les comptes des années 2015 à 2017, la fameuse «subvention 2016» n'est absolument pas une subvention, mais fait partie des frais de communication de la commune, qui a effectivement décidé d'y dépenser pour 30'000 CHF en 2016 au lieu de 50'000 CHF en 2015. Dans la même catégorie «communication», on retrouve par ailleurs l'achat d'espaces dans Versoix Région (le mensuel actuellement sous vos yeux), ainsi que le financement du site internet de la commune.

Faisons une précision sémantique importante : le concept même de subvention suppose qu'il n'y a pas de contrepartie. On ne peut comparer l'achat de fenêtres publicitaires à une subvention, quand bien même l'acheteur»

est un organisme public et que cet achat permet la pérennité du «vendeur».

Pourtant, il y a bien une subvention à TéléVersoix dans le budget ! Rangée dans les «encouragements à la culture», celle-ci a augmenté à l'occasion du budget 2016 (de 8'600 CHF à 14'800 CHF) et est maintenue dans le budget 2017. Elle y est codée 30.000.331.05.

Au nom de la loi !

Quant au nouveau nom de la ligne budgétaire rassemblant les frais de communication dépensés «sur» TéléVersoix, Cédric Miche, l'élu PLR et président de la commission culture et communication à Versoix, nous a expliqué que ce changement est causé par «l'entrée en vigueur au 1er juillet dernier de la nouvelle loi fédérale sur la radio-télédiffusion (LRTV)». La raison ? «Cette loi met en cause le financement des télévisions soutenues majoritairement par les pouvoirs publics, indépendamment du financement par la redevance.»

M. Miche est confiant, tout en restant prudent : «La ligne au budget maintient l'enveloppe financière pour une prestation de télévision locale, qui pourrait être attribuée pour tout ou partie de 2017 à TéléVersoix, pour autant que la prestation soit conforme à la nouvelle LRTV et que la commission dispose des documents demandés pour valider une prestation clairement conventionnée avec la Mairie».

En bref, si un indénié conflit d'intérêts a existé durant plusieurs années, il ne semble pas évident de lier l'effacement du nom «TéléVersoix» d'une partie du budget aux mesures prises pour mettre fin à ce problème. Quand le brouillard est épais, prudence !

Yann Rieder

La conseillère municipale du mois



Une travailleuse sociale au MCG ? Cynthia Angelo défie les clichés



Cynthia Angelo est une enfant de Versoix. Sa scolarité, son catéchisme, ses stages, elle les suivis à Versoix. Bien qu'elle ait pensé pendant son adolescence qu'il n'y avait rien à faire dans la commune, elle se rend compte à présent de la richesse de sa ville, pour laquelle elle souhaite s'engager.

Portrait d'une conseillère municipale de 25 ans.

Après la maturité, la jeune femme quitte sa ville bien-aimée pour l'université. Direction Fribourg, pour des études de biologie médicale. Intéressée par le monde de la santé, Cynthia Angelo choisit cette filière pour l'aspect social qui transparait à travers la recherche. Mais elle déchantait vite. Le diplôme qu'elle obtiendrait avec ce cursus n'est reconnu qu'à Berne et Fribourg. Elle cherche donc à se réorienter. Après une tentative d'entrer en médecine, l'étudiante fait comme de nombreux jeunes indécis quant à leur avenir : elle part à l'étranger.

Elle s'envole pour la Nouvelle-Zélande, où elle effectue un stage d'animatrice dans une maison de personnes âgées. C'est le déclic : c'est vers le social qu'elle va diriger ses études.

Une fois de retour en Suisse, elle fait un autre stage à la Résidence de Bon-Séjour, puis elle entre à l'HETS en filière service social, où elle est actuellement en deuxième année. A son entrée, elle est sûre de vouloir se dédier aux personnes âgées, car ses stages en EMS lui ont fait découvrir un lieu «plein de vie et d'étincelles, avec des gens qui ont encore beaucoup de choses à nous apprendre, et pourtant

qu'on oublie.»

Aujourd'hui, en stage dans une structure de réinsertion pour des jeunes en rupture sociale et scolaire, Cynthia Angelo se voit plutôt assistante sociale dans le monde dynamique de l'adolescence, tout en s'engageant dans une association pour la protection des femmes.

Un MCG social engagé pour les aînés

Quant à la politique, elle en entend parler à la maison depuis longtemps, par son père, le CM Antonio Angelo.

Le MCG l'intéresse, par son slogan «ni gauche ni droite», et sa préoccupation pour les aînés. «Mais je ne pense pas que ce soit l'influence de mon père qui m'a fait choisir ce parti. Encore aujourd'hui, nous ne sommes pas d'accord sur tout. Et souvent, quand on pense la même chose, on ne le verbalise pas de la même façon.»

C'est ce qu'elle constate lors de son emploi à l'aéroport qui la pousse à s'engager.

En effet, elle remarque la privatisation des services de l'aéroport par des entreprises qui engagent beaucoup de frontaliers, qui travaillent dans de mauvaises conditions pour bien moins.

Le dumping salarial la choque, car elle le voit comme une menace pour le niveau de vie. Et quitte à s'engager, Cynthia Angelo souhaite le faire jusqu'au bout. Son inscription au MCG coïncide donc avec son apparition sur les listes des élections municipales de 2015. Et elle est élue. Elle explique cette victoire par le fait qu'elle a toujours vécu sur Versoix,

qu'elle est jeune, et peut-être parce qu'elle est une femme (ce qui réjouit ses idées féministes). Le jour des élections toutefois, on remet en cause sa candidature, en disant qu'elle ne pourrait pas siéger aux côtés de son père. Fausse alerte cependant, sa victoire est parfaitement légale.

Chasse aux stéréotypes

Son engagement politique n'a pas été partout vu d'un bon oeil. A l'HETS par exemple, elle a refusé d'analyser une affiche du MCG, que la professeur catégorisait comme raciste. Bien qu'elle préférerait des affiches axées sur l'idée de paix plutôt que sur la provocation, elle refuse d'être assimilée à des clichés xénophobes.

Au CM, Cynthia Angelo s'efforce de jouer son rôle. Elle souligne la difficulté de prendre des dossiers en cours, surtout ceux qui sont techniques, comme à la Commission des bâtiments et de la gerance.

En contrepartie, la jeunesse en politique est selon elle un atout de taille, car elle est adaptée à un monde qui change, et garde toujours espoir sans avoir peur de tomber.

Cynthia Angelo aussi est persévérante, et imagine se représenter à la prochaine législature, pour mettre à profit les connaissances acquises lors du mandat en cours.

Anouk Permet

PUBLICITE

PUBLICITE

 **INSTITUTIONS DE SANTÉ**

Pure Clinic | Institutions de Santé est un groupe de cliniques médico-dentaires et médicales de Suisse Romande mettant en œuvre, avec un haut niveau d'exigences éthiques, des activités de soins dentaires programmés et en urgence, de prophylaxie, de réhabilitation prothétique.

Le Groupe Pure Clinic
à le plaisir d'annoncer sa collaboration avec le

Dr Denis HONEGGER
Médecin-Dentiste

Pratique sous microscope opératoire

au Centre Dentaire de Versoix
Pure Clinic, Grand-Montfleury 54 – 1290 Versoix

Reçoit sur rendez-vous
022 775 03 00 ou par mail versoixd@pureclinic.ch

Tél. 022 775 03 00 - Fax 022 775 03 01 - versoixd@pureclinic.ch - www.pureclinic.ch



Avis à tous les rédacteurs occasionnels ou réguliers

Le délai pour faire parvenir vos articles, courrier de lecteur ou annonces publicitaires à la rédaction de notre journal est toujours fixé au 15 du mois précédent la parution du journal.

email : jaeggle.md@bluewin.ch
ou pub@versoix-region.ch

Etats d'âme d'un comptable

Claudio PISANI économiste et juriste



1er janvier 2017 : échange automatique de renseignements fiscaux

Dans le monde, il y a actuellement 101 pays engagés en faveur de l'échange automatique de renseignements.

Pour ce qui concerne la Suisse, la loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale entrera en vigueur le 1er janvier 2017.

Cette loi prévoit un échange avec un Etat partenaire : ils sont actuellement au nombre de 38 avec qui la Suisse devra échanger des renseignements fiscaux.

L'assistance administrative sur demande

Non seulement les renseignements sur les avoirs financiers seront échangés, mais il est également prévu dès le 1er janvier 2017 l'entrée en vigueur d'une assistance administrative sur demande.

Ainsi, lorsqu'un Etat disposera d'une information susceptible d'intéresser le fisc d'un autre Etat, il sera tenu de le transmettre.

Les Etats signataires de la Convention seront tenus de renseigner non seulement sur demandes mais aussi spontanément et automatiquement.

Etes-vous concerné ?

Si vous êtes propriétaire d'avoirs mobiliers ou

immobiliers (villa, appartement, terrain) à l'étranger, vous êtes concernés si l'Etat de situation est soumis à la réglementation.

Dénonciation spontanée

En Suisse, depuis 2010, vous avez la possibilité d'éviter toute amende en déclarant spontanément ce que vous avez oublié de déclarer les 10 années précédentes. L'amende sera évitée si le fisc ne disposait pas déjà de l'information que vous déclarez spontanément !

www.actaplus.ch

Sous l'adresse URL «www.actaplus.ch» vous trouverez : ACTAPLUS SA (cabinet fiduciaire), RENTAVITAL SA (courtier en assurances vie), Notio SA (cabinet d'audit) et OXXOO Sarl (mandats spéciaux) ; ARNO.

Vous pouvez nous contacter par téléphone (022 950 98 80), par télécopieur (022 950 98 81) ou par courriel (info@actaplus.ch). En visitant notre site, vous y trouverez nos tarifs et nos différentes prestations (www.actaplus.ch).

Nous sommes à votre disposition.

Respect des autres - Respect de soi-même - Respect de la personne humaine



L'Artists' Pub, un bar pas ordinaire

De notre correspondante Carla Da Silva

Commerçants de Versoix: l'Artists' Pub, un bar pas ordinaire

Qui sont les commerçants et artisans de Versoix ? Comment vivent-ils les mutations de notre époque, qu'elles soient locales, avec la transformation de la ville, ou mondiales, par la concurrence d'internet ?

Lorsque l'on passe la porte de l'Artists' Pub, on est tout de suite ébloui par le décor et les jeux de lumières qui scintillent aléatoirement au rythme de la musique. Au fond, une scène et quelques microphones. Les vendredis et samedis soirs, des musiciens et DJ's s'y produisent et font danser le public. Les soirs de semaine, la scène appartient à celui qui ose prendre le micro et interpréter la chanson de son choix. Tout en s'occupant des quelques clients installés sur la terrasse qui profitent des derniers rayons de soleil de la journée, Tan Chaney nous parle fièrement de son bar à thèmes.

-Versoix-Région : Depuis combien de temps tenez-vous ce pub ?

Cela fait bientôt treize ans qu'existe l'Artists' Pub à Versoix. Un bar existait déjà à cet emplacement avant que les locaux soient entièrement rénovés et qu'ouvre celui-ci en 2004.

-VR : Pourquoi avoir décidé de venir implanter votre commerce à Versoix ?

J'habite en France voisine,

mais je connaissais bien Versoix car j'avais plein d'amis qui y habitaient. Je tenais déjà un pub en France, et comme j'aime beaucoup la ville de Versoix, j'ai eu envie d'y ouvrir un second bar, un bar musical.

-VR : Comment décririez-vous votre clientèle, aujourd'hui ? Comment a-t-elle évolué au fil du temps et plus particulièrement ces quatre dernières années, au cours desquelles d'importantes transformations ont été faites autour de la gare ?

Nous avons la chance d'avoir une clientèle régulière dont une partie vient de très loin. Comme c'est un bar à thèmes, qui propose notamment des soirées karaokés, les gens viennent de tout Genève, mais aussi de Lausanne, et même de Morges, pour prendre le micro. Nous sommes ouverts tous les jours, de 17h à 02h du matin. Certains préfèrent venir en début de semaine, car ils savent qu'il y aura moins de gens et qu'ils pourront chanter beaucoup plus. Le jeudi, il y a beaucoup trop de monde pour pouvoir interpréter plusieurs chansons. Nous recevons des gens de tout âge qui viennent chanter, écouter des concerts le vendredi ou juste boire un verre. C'était un peu embêtant pendant les deux ans de travaux car l'accès au pub était difficile et l'environnement peu attrayant. Mais nous sommes aujourd'hui très contents qu'il y ait le Boléro et le Lake Geneva Hôtel à côté, qui nous envoient bon nombre de leurs clients. Nous recevons

également la visite de leurs employés. Et le quartier est bien plus joli maintenant.

-VR : Vous êtes donc satisfait de l'emplacement de votre bar ?

Oui, la commune nous a même récemment permis d'agrandir la terrasse. La seule chose dont nous pouvons nous plaindre est le manque de places de stationnement. C'est actuellement beaucoup plus compliqué de garer sa voiture par ici. Les autorités sont trop sévères avec nos clients. Ces derniers se plaignent de l'absence de places à proximité et des amendes qu'ils reçoivent s'ils stationnent mal leurs voitures. Comme il n'y a pas d'habitations collées au pub, nous ne rencontrons pas de problèmes dus au tapage nocturne. Le bâtiment est bien insonorisé et nous faisons le nécessaire pour que nos clients ne fassent pas trop de bruit à l'extérieur du bar. Il y a quelques années, la Mairie nous a proposé de déménager, là où se trouve actuellement le Boléro. Le prix du loyer était exorbitant et il ne nous était pas possible de suivre. De plus, nous n'aurions pas pu continuer à proposer des concerts et des soirées karaoké sans déranger les personnes qui habitent autour.

-VR : Comment expliquez-vous le succès de votre bar ?

Vous savez, des bars à karaoké, il n'y en existe pas beaucoup dans la région. Il y avait le Trois-Huit à Vésénaz, mais il a fermé. Ses clients viennent maintenant chez nous. De nombreux habi-

tués font le déplacement depuis très loin pour profiter de notre matériel de qualité et de notre répertoire musical étendu. Notre bouquin de chansons témoigne de vingt-cinq ans d'organisation de karaokés et reste très apprécié de nos clients. Le succès de l'Artists' Pub repose sur la diversité des soirées que nous proposons. Ce n'est pas un bar ordinaire, c'est un bar à thèmes dans lequel nos clients peuvent chanter certains soirs, écouter des musiciens locaux, ou danser sur des tubes mixés par un DJ.

-VR : A l'inverse de nombreux petits commerces de la ville de Versoix, votre établissement ne souffre pas des mutations de la ville ni de la concurrence. Que préconisez-vous pour la survie de ceux qui peinent à faire tourner leur commerce et risquent de brièvement devoir mettre la clef sous la porte ?

Comme les bars et lieux nocturnes pour se divertir sont rares à Versoix, et qu'aucun ne propose des soirées comme les nôtres, nous ne souffrons d'aucune concurrence. Malheureusement, nous risquons quand même aussi de devoir fermer le pub dans deux ans et demi, lorsque notre contrat de bail prendra

fin. Le propriétaire a un projet de construction immobilière. Ce serait une vraie déception pour nous comme pour nos clients, qui n'auraient alors plus aucun lieu dans la commune pour chanter ou boire une bière à un prix abordable et tout en profitant de la musique.

Les commerçants qui veulent rester dans la course se doivent d'innover. Il faut qu'ils sortent de l'ordinaire, qu'ils recherchent la nouveauté et proposent des services originaux et diversifiés. Mais le handicap pour les commerçants versoisiens demeure le manque de places pour stationner les voitures. Je pense que la commune devrait en prévoir davantage à proximité des commerces. Ce serait déjà d'une grande aide !

-VR : Comment envisagez-vous l'avenir pour votre activité et vous-même ?

Nous allons continuer à proposer nos soirées à thème pendant en tout cas encore deux ans et demi, à savoir jusqu'à la fin du bail. Si le propriétaire décide de le

renouveler encore une fois, nous serons très heureux de rester encore bien longtemps. Dans le cas contraire, nous n'avons pour l'instant pas trouvé d'autre local à un prix raisonnable et propice à accueillir un bar à karaoké.

Le propriétaire de l'Artists' Pub est très satisfait du succès de son établissement, succès qu'il attribue à l'originalité et la diversité de soirées qu'il propose, attirant ainsi une clientèle large et fidèle. Pourtant, il sait que si le projet de construction immobilière au chemin Jean-Baptiste Vandelle se concrétise, il devra partir ; et qu'il ne pourra malheureusement rien y faire. Si l'Artists' Pub ferme définitivement ses portes, quelles resteront les alternatives pour les Versoisiens désireux de sortir s'amuser près de chez eux, sans devoir se déplacer jusqu'à Genève ou à Nyon ? Voilà une question qui en inquiète plus d'un...

Carla da Silva



L'heureux mariage de Cuttat et Berdoz

Qui sont les commerçants et artisans de Versoix ? Comment vivent-ils les mutations de notre époque ? Comment se passe, dans le cas du commerçant rencontré ce mois-ci, le rachat de leur commerce par une entreprise nettement plus connue dans le pays ?

C'est place de la gare, aux pieds du Centre Boléro, que Louis Cuttat et Marc-Etienne Berdoz ont ouvert en décembre 2015 leur magasin commun. Sur l'enseigne, Cuttat a laissé sa place à Berdoz. Dans le magasin, par contre, il est toujours aux affaires. Nous l'avons rencontré par un matin d'octobre, dix mois après le début de cette union.

Versoix-Région : Comment s'est passée la transition entre votre propre entreprise et Berdoz Optic ?

Louis Cuttat : Cela s'est très bien passé ! Pour commencer, Berdoz est venu me trouver, on a discuté ensemble. À la première entrevue, je lui ai dit « Écoutez, je pense que vous avez envie

de m'acheter ». On a eu une longue discussion. Finalement, j'ai accepté de vendre mon commerce, étant donné que je suis près de la retraite, et j'ai pu conserver mon collaborateur - avec qui je travaille depuis vingt-huit ans. C'était le moment de concrétiser le travail que je fais ici à Versoix depuis trente-deux ans.

V.R. : Est-ce que ce changement vers une marque reconnue dans toute la Suisse romande a eu un effet sur le volume de votre clientèle ?

L.C. : Effectivement, cela s'est avéré tout à fait positif. Notre chiffre d'affaire a été combiné, et il a augmenté de 30% grâce à une nouvelle clientèle venue nous rejoindre.

V.R. : Percevez-vous un effet cité-dortoir à Versoix, incitant les gens à faire leurs achats à Genève ?

L.C. : Je pense que le centre versoisien est tout à fait favorable

aux commerces. C'est ici que ça se passe !

V.R. : Que pensez-vous de votre positionnement, à la fois à côté de lieux fréquentés (Poste, Coop, gare, marché, etc.) mais également entouré de chantiers depuis de nombreux mois ?

L.C. : Avant l'ouverture de notre magasin dans ce centre, oui, c'était négatif. Quand les camions faisaient la chaîne pour emporter les gravats produits par le futur parking, les barrières tout autour... c'était négatif pour les commerces, d'une manière générale. Ma femme ne venait plus à Versoix pour faire ses achats, et elle n'était pas la seule ! Me concernant, la clientèle revenait malgré tout... et j'étais très fier de cela.

V.R. : Selon vous, pourquoi les petits commerces tendent à fermer boutique et à disparaître ?

L.C. : Je pense qu'il faut se renouveler. Certains magasins commencent à vieillir, à ne plus

être au goût du jour.

V.R. : Du coup, que conseillez-vous en vue d'un tel renouvellement ?

L.C. : Relooker son intérieur, le rendre de nouveau attrayant. C'est un investissement ! J'avais

refait mon magasin, et cela a été un coup de fouet immédiat pour le chiffre d'affaire.

Heureux et confiant dans l'avenir, Louis Cuttat semble avoir trouvé en Berdoz le repreneur idéal. Vendre son

commerce à plus gros que soi a cet avantage : pouvoir se reposer sur une entreprise plus solide et à la clientèle forcément plus large que celle d'un petit commerce local.

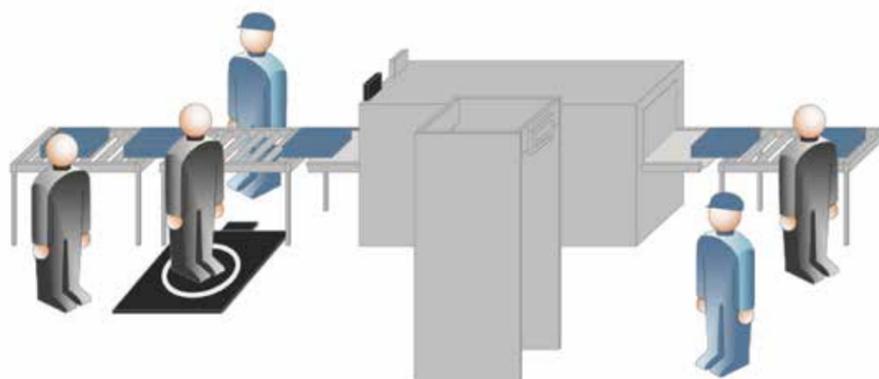
Texte et photo : Yann Rieder



Aéroport de Genève : innovation

Passage obligé entre la zone publique et la zone réservée, les « points d'inspection filtrage » des aéroports (lieu de contrôle des passagers et de leurs bagages de cabine) peuvent générer des congestions aux heures de pointe.

C'est notamment le cas lorsque le portique magnétique sous lequel passent les passagers sonne après avoir détecté une masse métallique dans leurs chaussures. Les voyageurs doivent alors rebrousser chemin, enlever leurs chaussures et repasser sous les installations. Or, ce contre flux contribue encore à prêter la fluidité des passagers.



Afin d'apporter une réponse à ce problème, Genève Aéroport s'est associé à l'entreprise suisse Sedect pour développer un tapis de détection qui prévient les passagers, alors qu'ils sont encore dans la file, que leurs chaussures vont déclencher une alarme. Ces derniers peuvent alors les enlever, dans un endroit doté de sièges sur lesquels ils peuvent s'asseoir, et les faire passer dans le tunnel X-Ray pour les récupérer de l'autre côté sans avoir à faire machine arrière.

Ce produit unique constitue une innovation que Genève Aéroport et son partenaire industriel sont fiers d'implémenter sur tous leurs points de sûreté.

Communiqué de presse

Décembre 2016

Le conte de Noël de Lucette

Un conte de Lucette ROBYR



Le Prince errant

Il y a bien longtemps dans un lointain pays d'Extrême-Orient vivait un prince assez particulier. Non seulement il possédait plusieurs palais, mais la soif d'étendre sa puissance à qui voulait l'entendre n'étouffait point son orgueil démesuré. Plus il pouvait étendre son territoire, plus il exerçait sa suprématie galopante, se prenant pour le roi des rois, voire empereur du monde entier. Était-ce une compensation parce qu'il était petit de taille et plutôt bien enveloppé ? Tout juste arrivait-il à s'asseoir sur son trône. Sa laideur ne le troublait guère et l'ajustement de ses vêtements un peu loufoques ne l'avantageait nullement. Il pouvait être clown et grotesque tout comme perdu dans un autre monde aussi invraisemblable que possible. La luxure et la débauche étaient ses points forts. Le malheur dans tout ça, c'est qu'il gouvernait mal, ses conseillers et ses ministres ne valaient pas mieux que lui et le pays allait à vau-l'eau. Le peuple criait misère, grevé d'impôts toujours plus importants. Les révoltes étaient durement réprimées. Si l'on voulait tenir à sa peau, il était préférable de garder le silence et de vivre tant bien que mal dans son coin. Beaucoup préféreraient quitter ce pays où personne n'était heureux. De plus on le craignait tout en le plaignant, sentiments mêlés à la fois de

peur et de respect, car sa folie prenait parfois des tournures très surprenantes et subites. Enfin, on se faisait une raison pour tout et pour rien, histoire de vivre en paix, pour soi.

Mais un jour, un volcan proche, éteint depuis des siècles, se réveilla d'une manière brusque, soudaine et violente. Personne ne semblait avoir entendu quelques grondements ou signes annonciateurs. Hélas, la population en paya le prix lourd et fut complètement décimée. Les cultures, les jardins, les beaux paysages disparurent sous la lave brûlante et les maisons s'effondraient les unes après les autres. Le prince affolé se réfugia dans les abris de son palais et attendit que tout se termina le plus calmement possible, sans nouvelle éruption, sans s'inquiéter des membres de sa gouvernance et de son peuple. Advienne que pourra, se disait-il, se faisant plus de souci pour ses terres perdues et ses « châteaux » tombés en ruines. Il se sentait homme libre et en sécurité, satisfaisant son égo.

La mer bordant les côtes de ce pays reculé, mais tant soit peu paisible, s'enflamma et dans une puissante marée dévasta ce qui restait encore debout. Et là, le palais du prince fut complètement inondé. Il n'en fallait pas plus pour fuir, s'échapper de ces flots continus, essayer de nager le plus loin et le plus longtemps possible jusqu'à la terre ferme. Pleurant sur tous les biens qu'il ne pouvait

emporter, il préféra sauver sa propre personne.

A vrai dire, il n'avait pas le choix. Le hasard lui fut favorable. Un arbre déraciné s'était accroché à une tourelle du palais. Il se hissa de toutes ses forces, appelant à l'aide à plusieurs reprises. Mais personne ne l'entendit. Il demeura ainsi plusieurs jours et plusieurs nuits, jusqu'à ce que les eaux se retirent, et que le volcan s'éteignit. Il contempla, et découvrit avec horreur que ruines et désolation, un monde dantesque. Pensant rentrer dans son palais, il ne trouva plus rien, pas même de quoi se protéger ou manger. Réfléchissant sur son sort, il décida de quitter cet endroit ravagé et peu sûr et de marcher à la découverte de quelque personne ou de quelque abri. La faim et le sommeil le tenaillaient. A quoi bon dormir, si un cataclysme lui retombe sur la tête.

Il partit ainsi clopin-clopant, un bâton noirci à la main, marchant sur les débris calcinés dégageant de fortes odeurs de brûlé et de fumée, sautant de pierre en pierre pour éviter de tomber sur les braises ou autres flaques d'eau encore chaudes.

Les journées se poursuivaient longues sous un soleil brûlant ou un ciel assombri de nuages volcaniques. Quant aux nuits, si courtes furent-elles, demeuraient peuplées de cauchemars. La nourriture tenait à quelques baies séchées par la chaleur et l'eau, celle des gouilles laissées par la mer étanchait maigrement

sa soif. Il fallait donc marcher, marcher encore jusqu'à trouver un havre de paix, une personne à rencontrer, un endroit propice pour changer ses habits, se laver, se nourrir et dormir agréablement.

Rien à l'horizon ! Voilà des semaines qu'il marchait par monts et par vaux sur des chemins caillouteux, des déserts de sable ou d'herbes sèches éparpillées. Même pas un animal qui le croisait. Quel bonheur il aurait ressenti en le voyant ! Il était seul au milieu de nulle part, seul avec sa conscience, son cœur asséché et seul avec lui-même. Amaigri, affamé, assoiffé, son corps plus que courbaturé, mains et pieds couverts de cloques et de blessures, le pauvre homme commença sérieusement à désespérer. Il était en proie à des crises violentes d'angoisse, de peur, d'en finir avec la vie. Mais son orgueil le tenait debout malgré tout. Son existence d'avant il ne la regrettait pas. Bien au contraire, il la recommencerait. Sans rien, on ne va pas bien loin. Exténué, il s'assit sur une touffe d'herbe où poussaient quelques fleurs. Rarissime dans cette contrée au sol aride ! Qu'allait-il devenir ? Mourir et mangé par les charognards tombés du ciel, en cascades ininterrompues jusqu'à ce qu'il ne reste plus rien de lui, non, il n'en voulait pas, il tenait trop à sa personne, et vu son rang, il méritait mieux que ça.

De deux choses l'une : soit il vit en s'améliorant, soit il

meurt avec tous ses défauts. Dans son pays, il se savait détesté mais ça ne le touchait pas. Longue, longue réflexion, doutes, questionnements, passé ou avenir, tout se mélangeait dans sa tête. Que faire, que dire, qu'envisager ? Son interminable marche l'avait épuisé de part de d'autre, corps et âme. Il n'était pas homme à se laisser abattre, donc il continua à mettre un pied devant l'autre avec l'espoir de retrouver un ciel plus clément en sa faveur. Ce n'était plus le prince qui marchait mais une loque humaine en face de ses tourments. Qu'attendait-il de ce ciel ?

Un secours, ou rien ? Tout lui était indifférent. Même les couleurs d'un paysage verdoyant, des montagnes et des vallons où volent des oiseaux, des rivières qui chantent sous le vent, rien ne lui plaisait ou touchait son cœur. Voilà des mois qu'il était en route, sans avoir rencontré âme qui vive. La région qu'il traversait semblait plus hospitalière. Au détour d'un chemin hérissé de ronces, il découvrit une grotte dans un rocher cachée par des buissons. Où suis-je ? Oserai-je entrer dans ce trou inconnu ?

La curiosité et l'épuisement le forcèrent à aller guigner et s'installer au moins pour se reposer et goûter aux fruits rouges de ce buisson. Il entra et vit au fond d'un couloir sombre une lumière blafarde qui clignotait. Intrigué, il s'approcha et vit un vieillard à longue barbe assis sur une pierre et priant.



Viens mon fils, lui dit-il, enfin te voilà pour te convertir et trouver la sagesse. Ta longue route t'a mené chez moi pour changer de vie et aspirer à la béatitude. Tu as pu réfléchir durant ces longs mois, tu es dépouillé de tout et c'est là l'important. Atteindre le spirituel par le chemin du pardon, de l'humilité et de la pauvreté. Il est temps de retrouver la lumière intérieure. Tu resteras avec moi jusqu'à délivrer ton esprit des choses impures et retrouver la sérénité. Nous avons le temps. ... Le marcheur écouta et s'effondra. L'épuisement achevait notre homme.

Depuis ce jour, après cette période d'épreuve, ce prince errant qui n'avait plus que la peau et les os se trouva transformé auprès de cet ermite, ce sage qui lui enseigna les grands préceptes de vie qui illuminent tout homme. Ce fut un miracle en soi. Ainsi naquit un être nouveau qui s'en alla, bien plus tard, prêcher l'amour, la pureté, la non-violence, le pardon et le partage. Il vivait enfin de sa lumière intérieure.

Lucette Robyr

Boléro chapitre X

Vivez-vous en couleur ? Si oui, tant mieux pour vous ! Vous êtes de ces personnes positives qui voient toujours le verre à moitié plein et relativisent les choses.

Voilà une saison haute en couleurs qui vous permet d'admirer une création, faisant la joie des peintres, des enfants et d'inventeurs de délicieux bricolages ou autres fantaisies florales.

Même si les jours se font plus courts, le soleil plus rare et la terre respirant encore les dernières senteurs de l'été, on a envie de vivre encore ces moments de tiédeur automnales parmi les tapis or de ces feuilles tombées sur l'herbe verte, de celles brunies par la sécheresse sur les arbres ou sur les trottoirs, celles encore de la vigne vierge rouge, pourpre, orange, cramoisi ou brune serpentant le long des murs ou s'enrubannant autour des tuteurs, laissant une empreinte de bonheur à l'œil, lorsqu'il en détaille, sous le soleil, les ramures, les teintes en dégradé ou uniformes. Régal de lumière(s) et de couleurs vives.

Si vous vous promenez le long de la treille de Versoix Centre-Ville, vous dégusterez encore

la verdure imposante, les fleurs bleues qui ornent chaque bac, les tiges pendantes exhibant leur feuillage vert, jaune ou décoloré. Les feuilles mortes se ramassent à la pelle chantait Yves Montant, prémices d'un hiver qui s'annonce déjà sur les sommets montagneux.

Géraniums, lavande, pensées, tagettes, aster et roses tardives ornent encore balcons, jardins ou terrasses, sans compter les différentes variétés de chrysanthèmes, simples « marguerites » ou boules jaunes massif, blanc pur ou orange chiné, voire rouge sombre, virant au violet. Festival de couleurs qui chante encore la vie, la joie, le ciel azur, les champs labourés, les forêts aux variations de brun noisette, de vert foncé ou d'un flash lumineux perdu au milieu d'arbustes, conifères, chênes ou hêtres perdant leurs glands ou faines éclatés. N'oublions pas les marronniers qui laissent tomber leurs « fruits » dans leur coquille verte hérissée d'épines. Et là ! Oh bonheur ! Un beau marron à l'écorce lisse brun-rouge qui brille laissant entrevoir sa rosace grise. L'imagination prend alors ses airs de créativité insoupçonnée.

Et dans le bruissement des feuilles aux mille couleurs qui tombent, envolées par le vent, les colchiques bleus, blancs ou violets fleurissent dans les prés pendant que s'envolent en nuages noirs migratoires, les étourneaux, martinets et hirondelles.

Maintenant que votre être est baigné d'harmonies bienfaisantes et colorées, rêvez ! Le monde est beau ! Et s'il vous en faut encore, arrêtez-vous dans les expositions qui s'ègrent au Boléro, écoutez de la musique avec les concerts classiques ou autres compositions, visitez les musées, admirez le lac changeant de bleu, de gris, de noir ou d'émeraude ou s'irisant d'un soleil levant ou mieux encore d'un merveilleux crépuscule passant par toutes les variantes de l'orange, du rouge, du rose, du jaune puis dans un flot incandescent de rayons or, vous offre sa lumière.

Ainsi, votre vie, dans ce panorama grandiose, restera en couleurs.

Lucette Robyr

Gratiféria

Une foire qui nous concerne

Le dimanche 6 novembre, les portes de la salle communale Lachenal s'ouvraient pour accueillir la quatrième édition de la Gratiféria, organisée par l'APECO (Association des parents d'élèves du collège des Colombières).

Une foire qui brise la notion d'échange monétaire et se base sur le partage et la solidarité, un concept novateur et loin d'être marginal.

A 15h00, les premiers objets se disposaient sur les multiples tables mises en place pour cette occasion: des livres, jeux de sociétés, ustensiles de cuisine, vêtements, produits cosmétique, etc... Il y en avait pour tous les goûts et tous les âges.

Mais avant de décrire le déroulement de la journée, faut-il encore définir la Gratiféria.

Cette foire consiste très simplement à bannir la notion d'argent, d'échanges et de trocs.

Non, non vous ne rêvez pas, ce marché gratuit originaire d'Argentine rencontre un succès grandissant depuis quelques années en privilégiant l'échange humain plutôt que celui du matériel. Vous apportez des objets propres dont vous ne voyez plus l'utilité et qui sont encore en bon état, pour en faire bénéficier d'autres. Une fois là-bas, chacun est libre de prendre ce qui lui plaît, même s'il n'a rien à donner en retour. Il est évident qu'il faut savoir rester respectueux et raisonnable même s'il y n'a pas de limite en quantité d'objets à prendre chez soi.

Cette édition a vu durant les deux heures d'ouverture un passage constant de donateurs comme de repreneurs, une maman déchargeant son véhicule de multiples affaires évoque l'importance du don « Cette foire est presque un thème philosophique sur cette

notion d'argent qui nous met



des barrières invisibles au quotidien dans nos rapports humains. Cette foire est un excellent exemple de partage, de solidarité et de l'importance que l'on accorde aux matériels, qui nous emprisonnent » lâche-t-elle. La gratiféria est presque un geste militant voire d'amour, dans une société plus matérialiste et individualiste que jamais. La magnifique initiative s'est finie par une soupe offerte par l'association. Cette foire nous concerne tous, et mérite votre présence lors de la prochaine édition.

Julien Payot

Grève CFF

Bus et tram en soirée sur la ligne CFF Coppet-Genève-Lancy-Pont-Rouge.

Les travaux de construction des îlots de croisement à Mies et à Chambésy se poursuivent pendant toute l'année prochaine.

A partir du changement d'horaire du 11 décembre 2016, du dimanche soir au jeudi soir dès 21h00, des bus circulent selon un horaire spécial en lieu et place des trains régionaux entre Coppet et Genève et vice versa et, en accord avec les communes concernées, un nouvel itinéraire est mis en place.

Entre Genève et Lancy-Pont-Rouge et inversement, la ligne de tram 15 des TPG assure la liaison. Le vendredi soir et le samedi soir, les trains circulent normalement sur toute la ligne.

Horaires sur cff.ch.

Plus d'informations et horaire de poche à télécharger dès début décembre sur cff.ch/genève.

PUBLICITE

PUBLICITE

chloé savary
la boutique
rue du village 32
1296 mies

l'éphémère de Noël
s'installe à la boutique!
du 25.11 au 25.12
au centre de mies

Place de Versoix Centre-Ville

17 DECEMBRE 2016
PLACE DU MARCHÉ, GARE

Au New Galaxy Colombières

Mercredi 21 décembre
de 14h à 16h30
Au New Galaxy (collège des Colombières)

Pour les Enfants 4-10 ans

Le RADO ASSOCIATION

Avenue Choiseul

MARCHE DE NOËL
mercredi 7 décembre
de 10h à 19h

21 Av. Choiseul, Versoix

Produits artisanaux confectionnés par les personnes qui travaillent dans les ateliers de la Corolle

Vin chaud, thé de Noël et biscuits vous attendent

A 16h contes pour les enfants

Au collège des COLOMBIERES

Jeudi 26 janvier 2017 à 17h00
Aula du Cycle des Colombières

Projection FILM Festival du Petit Block Movie

Organisation : Centre de Rencontres et de Loisirs Le RADO Versoix et le GIAP

A l'Espace ADRIEN-LACHENAL

LIRE ECRIRE HAITI

Association née en 2015, pour former des enseignants en Haïti, afin de lutter contre l'analphabétisme des enfants et la désertion scolaire des jeunes. Après son premier voyage à Pâques 2015, les membres de l'association s'unissent avec SUPER NOUNOU pour récolter des fonds en prévision d'une seconde mission en 2017 en organisant

UNE ZUMBA DANSE PARTY

Quand? Samedi 21 janvier 2017 de 14h30 à 16h

Dès 14 ans Prix 25.-, eau comprise

Où? A l'école Adrien-Lachenal à Versoix

Inscription auprès de Clara, Fiorella, Alex et LEH, jusqu'au 18 janvier
contact@lire-ecrire-haiti.org

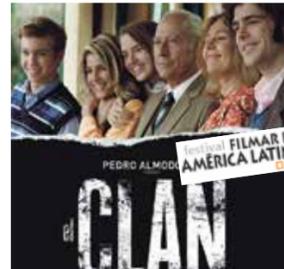
AU PROFIT DE LIRE ECRIRE HAITI (LEH)
CCP 12-5333-6 IBAN CH04 8021 5000 0022 62719

CinÉdito:

Une spectatrice dit apprécier que les séances de CinÉversoix soient annoncées pour le mois suivant. Elle note les films qui l'intéressent et bloque leur date unique de passage sur son agenda. Un peu comme on le ferait avec un abonnement au théâtre. CinÉversoix propose 11 sorties cinéma en décembre et janvier. Des films de tous horizons, des films pour s'émuover, rire, méditer et même pour débattre. Car, dans cette société hyper connectée, jamais on n'aura eu plus besoin de vivre collectivement ce rêve éveillé qu'est le cinéma. Bonnes fêtes à tous !

Marc Houvert

Ven. 2 déc. à 20h30



EL CLAN

Pablo Trapero, 2016, Argentine, 1h50, vo st fr., +16/+16

Années 1980, avec le retour de la démocratie en Argentine, Puccio, un ex-informateur du pouvoir militaire se recycle dans le kidnapping lucratif avec la complicité veule de sa famille. Une histoire vraie déroulée comme un thriller flamboyant. Lion d'argent Venise 2015.

Sam. 3 déc. à 20h30



POESIA SIN FIN

Alejandro Jodorowsky, 2016, Chili, 2h10, vo st fr., +14/+16

Après *La Danza de la realidad*, récit de son enfance, voici les années ados de Jodorowsky à Santiago quand, exalté et hirsute, il quitte ses parents et devient poète. Une fresque burlesque des plus extravagantes, d'une inventivité formelle pleine d'audace et de sensibilité.

Dim. 4 déc. à 18h30



RARA

Pepa San Martín, 2016, Chili, 1h30, vo st fr., +14/+16

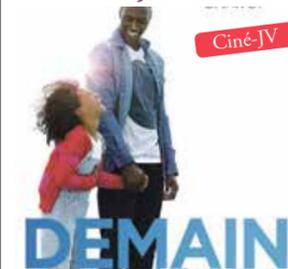
Sara, 13 ans, et sa sœur vivent avec leur mère et sa compagne. Ce cadre homoparental irrite le père, remarié, qui le juge nocif pour les enfants. Partant du point de vue de Sara, ces préjugés sont traités sur le ton d'une comédie émouvante. Grand Prix Génération, Berlin 2016.

Vacances du 24.12.16 au 08.01.17

Retrouvez toute notre actualité sur

Indication des âges d'admission
Exemple: +10/+12 signifie âge légal dès 10 ans, âge suggéré dès 12 ans

Ven. 13 janv. à 20h30



DEMAIN TOUT COMMENCE

Hugo Gélin, 2016, France, 1h55, vo français, +10/+12

Omar Sy incarne Sam, insouciant sous le soleil de la Côte d'Azur. D'irresponsable, il passe à l'hyper-papa poule d'un bébé qu'une ancienne conquête lui laisse sur les bras. Pour Gloria sa fille, rien n'est trop beau et il devient l'un des cascadeurs les mieux payés de Londres. Une comédie touchante suivie d'un débat avec Mehdi, TSHM de Versoix.

Ven. 20 janv. à 20h30

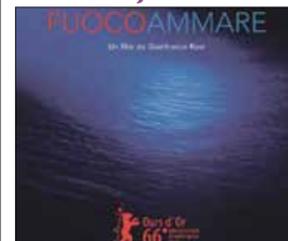


JEAN ZIEGLER, L'OPTIMISME DE LA VOLONTÉ

Nicolas Wadimoff, 2016, Suisse, 1h32, vo français et esp. st fr., +8/+14

Jean Ziegler à La Havane et à l'ONU de Genève: Un portrait attachant et non sans humour du constant pourfendeur des oligarchies et autres affameurs, qui espère toujours en «l'insurrection des consciences». En présence de Jean Ziegler avec vente et signature de son dernier livre.

Ven. 27 janv. à 20h30



FUOCOAMMARE

Gianfranco Rosi, 2016, Italie/France, 1h49, vo it. st fr., +12/+14

La Mer en feu, une chanson qu'une grand-mère demande à la radio de Lampedusa de jouer. Tandis que son petit-fils Samuele court les chemins avec son lance-pierre. La poésie de ce doux quotidien et, côté, la réalité de migrants secourus en mer et accueillis sur l'île. Un regard décalé puissamment salutaire. Ours d'Or, Berlin 2016.

Ven. 2 déc. à 16h30

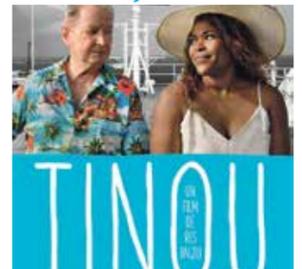


LES AVENTURES DU PRINCE AHMED

Lotte Reiniger, 1926, Allemagne, 1h05, vf, dès 6 ans

Cet envoûtant conte est un trésor d'inventivité et de précision inouïe (film de silhouettes) qui reprend les images communes des Mille et Une Nuits: le palais érigé en une nuit, le tailleur pauvre épris de la princesse, Aladin et la lampe merveilleuse. Le tout premier long-métrage d'animation de l'histoire du cinéma.

Sam. 28 janv. à 17h30



TINO

Res Balzli, 2016, Suisse, 1h33, vo fr. et all. st fr., +16/+16

Ce poème existentiel démarre avec une chanson de Boris Vian (Je Bois) et se clôt sur les rythmes chaloupés de Souleymane Faye. Deux anti-héros d'une Berne incandescente transportés avec magie au Sénégal. Basé sur un vrai rêve, ce film est un véritable ovni. En présence de Res Balzli, Séverine Barde (cheffe-op') et Roger Jendly (Tinou). Suivi d'une vérée !

Sam. 28 janv. à 20h30



SNOWDEN

Oliver Stone, 2016, USA, 2h15, vo st fr., +12/+14

Comment un geek et patriote sincère a découvert la cybersurveillance des sms et courriels des citoyens du monde entier par les services secrets US et comment il décida de lancer l'alerte? Le réalisateur de *JFK* et *Platoon* rend hommage à Edward Snowden avec un thriller des plus efficaces pour éveiller les consciences.

Dim. 29 janv. à 18h30



MA VIE DE COURGETTE

Claude Barras, 2016, Suisse, 1h06, vo français, +6/+10

Quand Courgette perd sa maman, il se retrouve seul au monde. Mais dans le foyer où il est accueilli, il découvre l'amitié et tombe amoureux. Un hommage bouleversant à l'enfance cabossée. Meilleur film, Festival Annecy; Prix du Public, Melbourne, Varsovie, San Sebastian 2016.

Ven. 20 janv. à 16h30



LE MONDE DE DORY

Andrew Stanton et Angus MacLane, 2016, USA, 1h45, vf, dès 6 ans

Dory, l'amie du célèbre poisson Nemo, souffre d'amnésie. Un jour, une image fugace de son enfance resurgit et la pousse à parcourir les océans à la recherche de son passé. Là commence un jeu de pistes palpitant, dans un grand aquarium californien mêlant souvenirs et rencontres hilarantes.

LES CAVES
6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

Ouvert vendredi et samedi
Accueil et Lounge bar ouvert dès 19h00
Spectacles à 21h00
Entrée libre

spectacles offerts par
Ville de Versoix

- ROCK
- JAZZ
- MUSIQUES DU MONDE
- THÉÂTRE
- MUSIQUE CLASSIQUE
- SPECTACLES JEUNESSE

JAZZ
Vendredi 2 décembre
à 21h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

MALDRACOR TRIO



Musiciens de talent, Philippe Dragonetti, guitare, Philippe Cornaz, vibraphone et Ivor Malherbe, contrebasse, promettent un crépuscule aux couleurs latines et jazzy.

HARD ROCK
Samedi 3 décembre
à 21h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

POWERAGE



Ces cinq rockers lémaniques offrent à chaque concert, avec force et fidélité, un brillant hommage à AC/DC !

CLASSIQUE
Dimanche 4 décembre
à 17h30
ouverture des portes à 17h00-entrée libre

LES SUITES DE BACH



Les suites de Bach, intemporelles et pleines de génie, font entendre les voix multiples d'un instrument unique. Récital violoncelle solo interprété par Etienne Mangot.

SOIREE SALSA
Vendredi 9 décembre
à 21h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

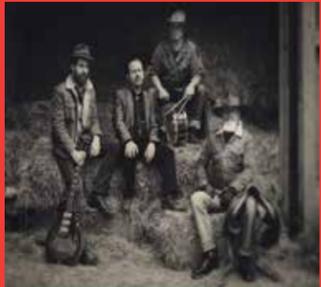
GINEBRA SALSA ORCHESTRA - SALSA Y SABOR EN EL VIVO



Une fin d'année festive avec le Ginebra Salsa, orchestre composé de 13 musiciens où vous pourrez danser sur des grands standards de la musique latino.

FOLK
Samedi 10 décembre
à 21h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

17F



Ce quartet veveysan, très influencé par Neil Young, Mark Hollis et Pink Floyd, délivre une folk americana teintée de psychédélisme.

HIP-HOP
Vendredi 16 décembre
à 21h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

KACEM WAPALEK



Ce Lyonnais n'apprécie pas les classements. Son rap ouvert sur le jazz et la chanson, tout comme ses talents de slameur en font l'un des artistes français en plein ascension.

Boléro Galerie

EXPOSITION > 16 DÉCEMBRE 2016



MAV
Mandat d'études parallèles pour la rénovation et la transformation de l'Ancienne préfecture et de l'ancienne école de Bon-Séjour à Versoix
Exposition des dossiers finalistes et du projet lauréat

Galerie du Boléro
Exposition ouverte
mardi > vendredi 14h-18h
www.bolero-versoix.ch

Ville de Versoix
Région de Genève

Fête de l'Escalade
Vendredi 9 décembre 2016



18h15
Apéritif à La Résidence de Bon-Séjour

18h45
Départ du cortège aux flambeaux

19h00
Sérénade à l'EMS de Saint-Loup

19h30
Espace Lachenal, début de la partie officielle avec le chant "Cé qu'è l'aino" suivi de la soupe de l'Escalade. Concours de déguisements organisés par l'ADER

Organisation : Conseil Municipal
Remerciements : ADER, Versoix Accueil, Musique Municipale de Versoix, Résidence de Bon-Séjour

Ville de Versoix
Région de Genève

Les autorités de la ville de Versoix ont le plaisir de vous convier à la traditionnelle

SOUPE DU 1^{er} JANVIER

préparée par la Confrérie des Potes-Au-Feu
De 17h00 à 21h30
Espace Lachenal - rez inférieur

Versoisiens et Versoisiennes, vous êtes cordialement invités à la Soupe du 1er janvier, dimanche 1er de l'an à la salle Lachenal dès 17h00. Cette manifestation a été mise en place pour marquer le passage à l'an 2000. Véritable succès auprès des habitants, l'événement a été réitéré au fil des années et revient en 2017 pour sa 18e édition !

Les bons vœux des Autorités vous seront adressés lors de cette rencontre devenue incontournable, au cours de laquelle vous pourrez déguster la soupe préparée par la confrérie des Potes-au-feu, née en 1963, qui a toujours veillé à régaler son public de beaux plats, gourmands et gourmets.

Une façon versoisienne de bien commencer l'année. Bienvenue à tous.

Ville de Versoix

Boléro Galerie

HANNE BLITZ THIS IS AMERICA PEINTURES
EXPOSITION OUVERTE JUSQU'AU VENDREDI 16 DÉCEMBRE 2016



DU MARDI AU VENDREDI 14H00 > 18H00
GALERIE BOLERO, VERSOIX 1 FACE À LA GARE CFF
PARKING SOUS LE BOLERO | ACCÈS RAMPE DE LA GARE
WWW.BOLERO-VERSOIX.CH

Ville de Versoix
Région de Genève

BUDGET 2017



Les Verts de Versoix ont refusé de soutenir le projet de budget présenté par le Conseiller administratif Malek-Asghar.

La découverte tardive (par défaut de communication du Conseil administratif) de la suppression du poste de l'"ilôtier Vert" a justifié notre refus.

Les Verts ont toujours soutenu que la gestion des déchets était un élément essentiel de la vie des habitants et que nous devons améliorer notre taux de recyclage.

Il faut d'ailleurs s'étonner que le PLR de Versoix, auteur en juin dernier d'une motion acceptée par le Conseil municipal, qui demandait explicitement le recours à cet emploi de spécialiste des déchets au service de la population, décide aujourd'hui de lui préférer un poste administratif lié aux ressources humaines... Comme nous l'avions dit, c'est au moment des choix budgétaires qu'on découvre les vraies intentions des partis.

Seuls le PLR et le MCG ont soutenu le projet de budget... c'est dire que la majorité des conseillers (Verts, Socialistes et PDC) n'ont pas été satisfaits par ce qui était proposé et se sont exprimés contre ou se sont abstenus.

Espérons que le Conseil administratif saura tirer la leçon de ces mécontentements.

Yves Richard

PLR

Les Libéraux-Radicaux Versoix

Ouvrons au public nos sites communaux !

Versoix est une fort belle commune !

Elle possède de nombreux atouts de par sa situation géographique, ses accès au lac, ses espaces verts et sa forêt.

Il n'est jamais inutile de le rappeler !

Mais Versoix est aussi l'une des plus jeunes communes du canton : elle héberge de nombreuses familles.

Or, la population en général et les jeunes adultes en particulier ne peuvent pas profiter pleinement de certains espaces communaux, fermés aux moments où il leur serait agréable

de pouvoir y accéder (salles de sport durant les vacances, plages en soirée, etc.) : seule la cabane des bûcherons, excentrée, demeure accessible.

Le PLR a soumis au Conseil municipal une motion qui sera débattue le 19 décembre. Il invite le Conseil administratif à s'inspirer des expériences réalisées à Coppet, Tannay, Genthod ou Bellevue, et à prévoir une plus large ouverture de certains sites, comme l'une des trois plages et une salle de sport. Du mobilier urbain supplémentaire pourrait aussi venir équiper le Mollard, la place des apprentis ou le sentier du canal.

Enfin, le PLR de Versoix vous souhaite de joyeuses fêtes et vous convie chaleureusement à son traditionnel apéritif de début d'année (entrée libre), qui aura lieu à la maison du Charron (6, rue des Moulins)

le 10 janvier 2017 à 19h !

Le PLR de Versoix

Les gars de la marine

Hier, lors d'une promenade dans notre belle commune, au bord du lac, à Port-Choiseul, je me suis senti, comment dire, surveillé !

Un regard à droite (on ne sait jamais), un regard à gauche (sans souci), rien.

Mais ce sentiment persistant, je scrute tous les alentours et découvre : un mirador, quelques soldats et des vedettes couleur vert de gris. Le port est-il devenu un lieu stratégique ?

Voilà pourquoi je me sentais surveillé.

Mais après mûre réflexion, je

me suis dit que tout allait bien, Versoix est sous bonne garde et plutôt bien protégée.

On ne sait jamais d'où vient l'ennemi, ou les barques des réfugiés, et le lac peut être une voie d'accès facile pour prendre nos positions à revers.

Le PLR (lire plus haut) suggère une large ouverture aux citoyens de certains sites, comme la plage. Eh bien voilà, c'est fait.

L'armée occupe même les espaces réservés aux handicapés.

Michel Jaeggli



Quitte à occuper des lieux, ne nous gênons pas !



Le mirador. Pas terrible pour le club nautique !



Et voilà les vedettes !

Photos Anne-Lise Berger-Baps et Michel Jaussi



Un budget communal 2017 disputé !

Minoritaires, les socialistes de Versoix ont combattu le budget communal 2017 qu'ils ont, à juste titre, qualifié de « budget de rigueur ». Avec les « Verts » et une voix dissidente, ils l'ont rejeté.

Le PDC s'est abstenu et le budget n'est passé qu'avec les 12 voix du PLR et du MCG réunis (9 contre, 5 abstentions, 12 pour).

Versoix n'est pas une île !

À Versoix, comme dans l'ensemble du Canton de Genève (Grand Conseil et Conseil d'Etat), les représentants du patronat, des banques et des multinationales préparent le terrain pour la mise en œuvre de la RIE III (troisième réforme de l'imposition des entreprises), « mère – selon eux – de toutes les batailles », sous prétexte de défendre les emplois et la compétitivité.

Citoyennes et citoyens de Versoix, il y a danger ! Danger pour la santé, pour

la formation, pour l'assistance sociale, pour les salaires et pour l'ensemble des travailleuses et travailleurs du canton qui seront, si RIE III passait, les grands perdants d'une vaste opération (une de plus !) d'exonération fiscale voulue par et pour les capitalistes.

Citoyennes et citoyens de Versoix, merci d'apporter votre soutien aux socialistes de votre belle Ville de Versoix ! Combatifs, ils se disposent à aller au charbon pour défendre vos intérêts et ceux de vos enfants !

Toujours plus d'argent pour les riches, toujours plus de précarité et d'incertitude pour les salarié-e-s, ça suffit !

En attendant de se lancer dans la bataille, les socialistes de Versoix vous souhaitent de

Joyeuses fêtes de fin d'année !

Le budget communal 2017 est équilibré et bien travaillé... sans doute.

Cependant, le groupe PDC s'est abstenu le 14 novembre lors du vote du budget 2017 en séance plénière. Cela mérite quelques explications.

Nous demandions et n'avons pas obtenu que l'effectif des fonctionnaires communaux et autres salariés auxquels correspond une masse salariale d'environ 13,5 millions de francs, nous soit communiqué.

Le rôle essentiel du Conseil Municipal est le vote du budget et des comptes. Ce sont les deux actes qui justifient son existence. Or, depuis le rapport de la Cour des comptes, le rôle des Conseillers municipaux a été précisé par celle-ci, à savoir le suivi des indicateurs sociaux qui peuvent être compris dans :

- Un organigramme fonctionnel avec les effectifs
- Des indicateurs tels que l'absentéisme et le taux de rotation

L'évolution des postes, dans une restructuration annoncée à l'engagement du Directeur administratif et RH, en sera d'autant mieux comprise, qu'elle se basera sur la connaissance de la situation préalable. Or, pour une raison inexplicable, ces chiffres et documents n'ont toujours pas été remis à ceux qui doivent voter le budget, malgré les demandes réitérées du PDC d'avoir toute l'information sur la situation actuelle.

Le vœu du PDC est que les deniers publics soient utilisés de la manière la plus efficiente possible, et en toute transparence.



Veronique Schimid
Présidente

Ensemble



construisons l'avenir de Versoix

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch

Vaccination

Vaccination contre la grippe : possible à la pharmacie des Colombières

Lors de la révision de la loi sur les professions médicales au printemps 2015, le Parlement a autorisé les pharmaciens ayant suivi une formation complémentaire de cinq jours de vacciner, à condition que leur canton le permette.

Cette politique permet d'augmenter la couverture vaccinale et devrait diminuer les épidémies.

D'autre part, les pharmaciens sont formés dans le domaine de la santé, et utiliser ce potentiel permet de soulager les médecins, spécialement dans certaines régions où ils ne sont pas assez nombreux pour couvrir la demande.

À Genève, c'est en septembre dernier que le Conseil d'Etat a accepté que la vaccination de la grippe puisse être administrée par les pharmaciens agréés à

leur clientèle à condition que la personne intéressée :

- ait entre 16 et 65 ans
- soit en bonne santé et ne pas souffrir de maladie chronique
- ne soit pas enceinte.

Sylvie Zagoury a suivi la formation et reçoit volontiers les intéressés à la Pharmacie des Colombières dans son bureau à l'abri des regards, sans prendre de rendez-vous au préalable. Après avoir rempli un questionnaire, elle administre le vaccin si toutes les conditions requises sont atteintes. Elle est disponible les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 15 à 19h00 et les samedis sur demande.

Au reste de la population, il est conseillé de s'adresser à son médecin traitant qui connaît le dossier et saura répondre au mieux aux besoins spécifiques de son patient.

Cette nouvelle alternative permet aux personnes qui



travaillent de se faire vacciner tout simplement durant leur pause de midi ou en rentrant le soir, sans devoir s'absenter de leur poste et ainsi éviter l'épidémie annuelle.

Chaque hiver en Suisse, la grippe provoque entre 1000 et 5000 hospitalisations et cause jusqu'à 1500 décès, principalement des personnes âgées ou déjà atteintes d'autres maux chroniques.

Notons encore que les cantons de Genève et de Vaud n'ont autorisé que la vaccination de la grippe en pharmacie, laissant l'exclusivité des autres aux médecins.

Anne-Lise Berger-Bapst

PLÉBISCITE POUR LE PROJET EN VUE DE LA TRANSFORMATION DE L'ANCIENNE PRÉFECTURE ET DE L'ANCIENNE ÉCOLE DE BON-SEJOUR

Résultat d'un concours appelé « mandat d'études parallèles » auquel ont été invités, sur la base d'une présélection, cinq groupes de mandataires composés d'architecte et d'ingénieurs ; le projet Bon-Séjour du bureau IN-OUT a fait l'unanimité du jury. Le Conseil municipal est maintenant appelé à voter un crédit d'étude avant la fin de l'année alors que le Conseil administratif s'est dit « enchanté du choix de ce projet qui répond non seulement au programme, mais qui présente également des possibilités d'évolution comme la création d'un accès dédié aux personnes à mobilité réduite pour les caves de Bon-Séjour ».

Le réaménagement de l'Ancienne Préfecture est un projet qui mûrit depuis plus de 10 ans. Le respect des volumes et de la matérialité des différents locaux qui composent cet ensemble architectural de la ville a été le fil rouge de toutes les démarches entreprises en vue de l'aboutissement de ce projet.

Un projet en plusieurs étapes

Après un vote au Conseil municipal, un appel d'offres a été émis, en mai dernier, dans le cadre du concours relatif au mandat d'études parallèles pour la rénovation et la transformation de l'Ancienne préfecture et de l'ancienne école de Bon-Séjour à Versoix.

Début octobre, le jury composé d'architectes ainsi des trois Conseillers administratifs (Ornella Ehnas, Patrick Malek-Asghar et Cédric Lambert), du président de la commission des bâtiments et de la gérance, Yves Richard et du chef du service des bâtiments, Alfred Trummer sélectionnait le projet lauréat. L'examen de points cruciaux comme la planification des travaux, le respect des aspects patrimoniaux, le budget ou encore les règles du marché public a permis de désigner le bureau d'architecte IN-OUT comme lauréat. « Le respect du patrimoine versoisien et la mise en valeur de l'Ancienne préfecture qui marquait l'entrée de Versoix-la-Ville était une part importante du projet » explique Yves Richard.

Les différents éléments de ces propositions font actuellement l'objet d'une exposition au Boléro qui prendra fin le 16 décembre.

Réaménagement de l'Ancienne préfecture

Les différents bâtiments qui composent le site de Bon-Séjour datent d'époques diverses en plus de présenter, pour certains,



des locaux désuets voire inutilisables.

La rénovation et la transformation envisagées ont pour objectif le réaménagement astucieux des locaux et des façades extérieures dans le respect des volumes et des matériaux déjà existants.

Réattribuer une identité propre à chaque bâtiment tout en homogénéisant les styles de construction est la finalité de ce projet ambitieux. Alors que l'ancienne école de Bon-Séjour sera rénovée, un restaurant scolaire fera son apparition en prévision des besoins scolaires de la population versoisienne. Un espace sera spécialement dédié aux associations de la ville et à leurs activités. Ce pôle associatif côtoiera le Conservatoire de musique populaire, la ludothèque ou encore les bureaux des

travailleurs sociaux hors-murs et de la Forge (antenne communale d'insertion socio-professionnelle).

Un remaniement interne permettra de reloger partiellement les occupants à l'intérieur des bâtiments existants avec des transitions internes, suivant le programme et l'avancement des travaux. Une autre partie des locataires sera relogée durant les travaux dans un autre bâtiment.

Lancement du projet

Le crédit pour ce projet désigné à l'unanimité par le jury ainsi que par le Conseil administratif sera soumis au Conseil municipal lors de sa séance du 19 décembre. L'objectif est de lancer les travaux dès l'automne 2017.

POLICE; CONSEILS DE PRÉVENTION

- Avec le passage à l'heure d'hiver, la nuit tombe plus rapidement et il est facile de constater si votre habitation est occupée ou vacante. Les cambrioleurs en profitent et afin d'éviter toute mésaventure, nous vous conseillons de simuler une présence en allumant une lumière (minuterie).
- Si vous partez en vacances, ne signalez pas votre absence sur votre répondeur téléphonique ou sur les réseaux sociaux. Verrouillez vos portes et fenêtres, ne laissez pas d'objets de valeur en évidence et n'oubliez pas de faire vider votre boîte aux lettres.
- Lorsque vous vous rendez au « Bancomat », nous vous recommandons de vous faire accompagner par une personne de confiance (notamment pour les personnes âgées) et de cacher le clavier avec votre seconde main au moment de taper votre code. Evitez de retirer une grosse somme d'argent en une fois et soyez attentif aux inconnus qui attendent derrière vous ou qui pourraient vous demander si vous avez besoin d'aide.
- En ville ou dans les magasins, lorsque vous faites vos courses, nous vous conseillons de bien fermer votre sac à main et de le porter devant vous.
- Si un inconnu se présente chez vous et prétend être un plombier, un policier, un employé de régie ou autre, il se peut que cette personne soit un voleur qui fait un repérage ou cherche à vous cambrioler. En cas de doute, nous vous conseillons de ne pas laisser entrer un inconnu chez vous et de contrôler auprès de votre régie ou autre, si une intervention quelconque est effectivement prévue dans votre immeuble. De plus, n'ouvrez pas tout de suite à une personne s'annonçant être de la police, mais demandez-lui son numéro de matricule et sa carte de police.

Pour tout renseignement ou comportement suspect, n'hésitez pas à contacter la Police Municipale, Rampe de la Gare 2-4, 022 775 66 99 ou par courriel à apm@versoix.ch.

Urgence Police : 117 - Pompiers : 118 - Urgences Médicales : 144 - La Main Tendue : 143

Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00
18 route de Suisse - 1290 Versoix
Horaires : du lundi au vendredi
de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h00

BUDGET 2017

Le Conseil administratif est satisfait de présenter un budget équilibré. Malgré les incertitudes liées à la conjoncture économique et aux modifications de la fiscalité des entreprises à venir, la ville de Versoix prévoit de ne pas dépenser plus que ce qu'elle encaisse en 2017. Ce budget a été voté par le Conseil municipal lors de la séance du 14 novembre.

La mise en place de la ligne U, les services offerts aux parents d'élèves, la volonté de développer la culture et de renforcer la sécurité des habitants et commerçants de Versoix sont autant de choix politiques qui se traduisent pas une hausse des coûts. En parallèle, les investissements de ces dernières années impactent le fonctionnement de l'administration, au sein de laquelle les employés fournissent un important travail pour maintenir la qualité de vie.

Grâce à la grande rigueur dont il a fait preuve, le Conseil administratif a présenté un budget équilibré. Faisant preuve de sagesse, le Conseil municipal a, pour sa part, amendé le projet de budget en respectant cette volonté d'équilibre. Au final, un excédent de recettes de CHF 344.- est prévu pour 2017. Un chiffre qui cache les quelque 39 millions de dépenses et de recettes, calculés le plus précisément possible et dans un souci d'utiliser chaque centime de façon optimale.

Deux postes sont actuellement mis au concours à la Mairie de Versoix. Pour plus d'informations, rendez-vous à l'adresse suivante: www.versoix.ch

PATINOIRE HIVERNALE



Pour la 7ème année consécutive, une patinoire couverte sera installée sur la place du Bourg du vendredi 2 décembre 2016 à 17h00 au dimanche 19 février 2017.

Les Autorités de la Ville de Versoix ont le plaisir de vous convier à son inauguration, samedi 3 décembre à 11h00, en présence de patineurs artistiques du Club de patinage de Genève, au cours de laquelle une verrée sera offerte.



Deux conteneurs destinés aux déchets de cuisine sont opérationnels depuis le 28 novembre. Le premier est situé sur le point de collecte de Centre Voirie, sis au n°14 de la route de Saint-Loup. Vous trouverez le second point de collecte à Versoix Centre-Ville devant la Quincaillerie.

Si vous avez déjà reçu la P'tite poubelle verte accompagnée de ses sacs biodégradables et que votre quartier n'est pas encore équipé d'un collecteur, veuillez conserver la totalité du kit afin de vous en servir le moment venu.

DÉPART À LA RETRAITE DU CHEF DE LA GÉRANCE

Jean-Pierre Vulliet, engagé en 2008 en tant que Chef de service de la Gérance a pris sa retraite le 30 novembre 2016. Monsieur Vulliet a dit son plaisir d'avoir pu assumer des tâches diverses et variées entouré de collaborateurs avec qui il a construit des relations professionnelles basées sur la confiance et le dialogue dans une institution à échelle humaine. La cohésion et l'esprit d'équipe sont les aspects qu'il a tenu à développer et à maintenir avec l'ensemble des collaborateurs de son service, et ce tout au long de son passage à la mairie. Le Conseil administratif lui a souhaité une bonne retraite lors de la soirée du personnel.

Nous vous informons que la Mairie sera fermée dès le 24 décembre. C'est avec plaisir que nous vous accueillerons à partir du 3 janvier 2017. En attendant, nous vous souhaitons d'excellentes Fêtes de fin d'année!



Le 25 septembre dernier, à Hochdorf, la jeune Mathilde Rey a décroché la médaille de bronze au Championnat suisse d'heptathlon des moins de 18 ans.

Retour sur le parcours de cette sportive de chez nous.

C'est à 8 ans que Mathilde Rey fait connaissance avec le sport. Suivant l'exemple familial, elle commence le volleyball. Mais elle ne s'arrête pas là. Lors de sa onzième année, alors qu'elle et sa famille passent un an aux Etats-Unis, elle est repérée par son enseignante de gymnastique, qui lui conseille d'aller voir un club d'athlétisme. L'entraîneur lui transmet sa passion pour ce sport, que la jeune fille continue une fois de retour en Suisse, en rejoignant le club COVA Nyon. Elle y bénéficie des conseils de Jacques Binder, qui a également coaché les Sprunger, ainsi que d'un entraînement centré sur le saut en hauteur, donné par Silvan Keller.

Au moment d'orienter sa scolarité, Mathilde Rey opte pour le collègue André-Chavannes, qui lui permet de suivre un programme de sport-

Mathilde, la reine de l'heptathlon

études, avec des horaires adaptés à ses entraînements réguliers. En mars 2016, la sportive se blesse à l'os naviculaire (situé dans le pied) et évite de peu la fracture de fatigue. S'ensuivent quatre mois d'arrêt de sport, durant lesquels elle prend la décision de ne pas continuer le volley pour ménager sa santé. «Je me suis vraiment dit qu'il fallait que je fasse un choix. Je ne pouvais pas continuer comme ça. C'était trop de charge», reconnaît-elle. Forte de cette décision, Mathilde Rey profite de ces mois de pause pour travailler sur ses points faibles à l'aide de renforcements musculaires.

Championnat suisse de Hochdorf

Après cette période de récupération, il ne reste qu'un mois à Mathilde Rey pour se préparer, sans trop forcer, pour sa prochaine épreuve : son premier championnat suisse d'heptathlon, à Hochdorf, les 24 et 25 septembre. En raison de sa blessure, c'est sans grande prétention que la jeune sportive se joint à la compétition, espérant simplement pouvoir faire de son mieux malgré la douleur. Le championnat débute par le 100m haies, pour lequel elle n'a eu

qu'une semaine pour s'entraîner, sa blessure l'en empêchant, dès le début, ces épreuves nécessitant technique et puissance. Elle s'en sort avec un temps de 14,69 secondes. Vient ensuite l'épreuve du saut en longueur. Après deux essais manqués où elle saute un mètre avant la planche, elle réussit à atteindre 5,71 mètres. A la fin de la première journée, Mathilde Rey constate qu'elle est placée en 4ème position. Revoyant ses ambitions à la hausse, elle décide de tout miser sur le deuxième jour.

Le dimanche, Mathilde Rey parvient à passer en 3ème position en surpassant sa concurrente au saut en hauteur (1m65). Elle garde son avance lors des épreuves du poids et du 800m, s'assurant ainsi la médaille de bronze avec 5173 points, sans que la douleur de sa cheville ne se manifeste. Une jolie surprise pour la sportive, qui avait commencé la compétition sans grandes attentes.

Objectif Kenya

Cette victoire ajoute une médaille à la collection de la jeune femme, qui en compte déjà une cinquantaine. Encouragée par sa place sur le podium, Mathilde Rey désire à présent

s'entraîner à fond pendant une année, afin de participer aux prochains Championnats du monde d'athlétisme jeunesse, qui auront lieu au Kenya en juillet 2017. «C'est un rêve ! C'est mon coach qui m'en a parlé, et il sait ce qu'il dit, et s'il me l'a dit, ça veut dire que j'ai probablement une petite chance !», estime l'athlète.

Quant à l'avenir plus lointain, Mathilde Rey souhaite terminer le plus rapidement son collège, dans lequel elle n'a guère de difficulté malgré son emploi du temps chargé. Par la suite, elle envisage une année à l'étranger, probablement aux Etats-Unis auprès de son premier coach, pour se consacrer à l'entraînement. Une idée intéressante pour cette jeune femme, qui s'imaginerait volontiers athlète professionnelle. Une carrière à suivre de très près.



Anouk Pernet
Photo : Madeleine Rey



Versoix-athlétisme

UN CHAMPION OLYMPIQUE AU VERSOIX ATHLETISME !

Le 4 novembre dernier, le Versoix Athlétisme a eu le plaisir et l'honneur d'accueillir un certain Stefan Holm, champion olympique de saut en hauteur en 2004 à Athènes, pour une petite conférence-atelier interne, à laquelle une quarantaine de personnes ont participé, essentiellement des athlètes des groupes compétition du Versoix Athlétisme, mais également des talents prometteurs de la FSG Bernex-Confignon, des membres de l'Association genevoise d'athlétisme dont son président Gabriel Vida, et Alex Goldenberg du Service des sports de la Ville de Versoix.

De passage au CIO à Lausanne ce week-end là en tant que représentant des athlètes, Stefan Holm a donc fait un crochet à Versoix à l'initiative de son ancienne partenaire et amie d'équipe nationale, Frida Svensson, pour partager son expérience du haut niveau, en particulier son approche mental des grands rendez-vous.

«Tu es trop petit pour atteindre le niveau mondial», voilà en substance ce que lui murmurait son entourage après ses premiers succès au niveau national juniors, à l'aube de ce qui allait être une brillante carrière internationale au plus haut niveau. Forcément, sa taille de 1.81m, relativement modeste pour un athlète masculin, a fortiori dans la discipline du saut en hauteur, semblait ne pas parler en sa faveur.

«A ce moment-là, deux choix s'offraient à moi: soit j'acceptais le verdict avec fatalité, en me convertissant au football en 7ème ligue suédoise, soit je faisais de ma taille une force dans ma discipline, et je persévèrais pour atteindre le plus haut niveau».

L'avenir lui donnera raison, puisqu'aujourd'hui avec un



record personnel à 2.40m, Stefan Holm reste un des meilleurs sauteurs en hauteur de tous les temps, puisque seuls une poignée de sauteurs ont atteint ou dépassé cette barre mythique. En outre, Stefan Holm reste le codétenteur du record officiel de la plus grande différence de hauteur sautée au-dessus de sa taille, avec 59 cm!

La présentation de Stefan s'est focalisée sur la préparation mentale. Stefan lui-même ne croyait pas à l'importance du mental, du moins à ses débuts internationaux à 23 ans. Sa vision de la préparation mentale était assez caricaturale. «Je m'imaginai un athlète entrant en méditation et transe en écoutant une musique ou des paroles hypnotiques». C'est en travaillant avec son coach mental, qu'il trouvera l'approche mentale lui convenant au mieux. La trilogie motivation-objectif-sensations forme le cœur de sa préparation mentale. «Petit à petit j'ai réalisé l'importance d'être focalisé sur le bon geste athlétique au bon endroit et au bon moment, et de documenter systématiquement mes impressions après chaque compétition pour pouvoir en tirer profit au maximum».

En 2003 après les Championnats

du monde à Paris et une «décevante» médaille d'argent, il achètera en flânant sur les Champs-Élysées un T-shirt en or imprimé du numéro 1, avec la ferme intention de le porter une année plus tard aux Jeux Olympiques de 2004. Les soirs où son courage à l'entraînement durant les rudes mois

d'hiver était sur le point de vaciller, ce T-shirt lui donnera le sur-saut de motivation nécessaire. Et le 22 août 2004 à Athènes, après un concours épique qu'il remportera avec 2.36m après avoir échoué à deux reprises à 2.34m, c'est ce même T-shirt qu'il portera lors de son tour d'honneur!

La deuxième partie de son intervention a consisté en un petit atelier d'entraînement, avec différents exercices de passage de haies, dans la lignée des vidéos visibles sur Youtube, où on voit Stefan Holm passer des haies de 1.80 m presque en toute décontraction! Une dizaine d'athlètes ne se sont pas fait prier pour lui emboîter le pas.

La soirée s'est terminée par l'habituelle séance de dédicaces et de selfies avec le champion. Nul doute que les participants à cette conférence-atelier garderont longtemps en mémoire ses conseils avisés distillés durant environ deux heures.

En conclusion, nous souhaitons remercier ici le service des sports de la Ville de Versoix et le Versoix Basket pour la mise à disposition d'une salle, nous ayant permis d'accueillir Stefan Holm dans d'excellentes conditions

Les Croquettes à Chambésy



Les Croquettes donnent rendez-vous aux enfants et leurs familles samedi 3 décembre à 14h30, ainsi que le dimanche 4 décembre à 11h00, à la salle communale de Chambésy (Chemin de Valérie 18) pour applaudir «La Grenouille magique».

Le tsar aimerait prendre sa retraite, mais à qui donc pourrait-il confier ses responsabilités ?

Apparaît une grenouille magique qui bouleverse les habitudes du palais....

La troupe des Croquettes se déplace dans le canton de Genève pour proposer des spectacles de marionnettes accessibles dès 4 ans. Les histoires ont chaque fois un sens et une morale. Ainsi, en s'amusant, on découvre la logique, le respect, l'amitié, des notions difficiles à expliquer, mais tellement primordiales

dans la vie de tous les jours.

Pour ce spectacle, il n'y a pas de réservation possible, aussi est-il recommandé de venir à l'avance pour acheter les billets. Les familles qui ont une carte gigogne bénéficient d'un rabais. Plus de renseignements ? www.lescroquettes.ch

Anne-Lise

PUBLICITE

PUBLICITE

Vous souhaitez louer votre bien prenez contact avec weDoux

Laissez vos clés contre du bonheur!

Qui n'a jamais rêvé de gagner un peu d'argent en ne produisant rien ?

Cette utopie est maintenant possible grâce à la nouvelle SARL weDoux.

Vous possédez une résidence secondaire vacante, vous vous absentez de votre logement, vous avez une chambre de libre, la nouvelle start-up genevoise se charge de lui trouver un occupant fiable pour la durée et les périodes que vous désirez, n'est-ce pas beau ?

Alexia et Philippe, deux personnalités aux vingt années d'expérience dans le milieu immobilier pour elle, dans la finance pour lui, se

sont rendus compte qu'une nouvelle demande émerge des propriétaires et locataires romands et à laquelle aucune régie ne répond : «Comment rentabiliser mon bien sur le court terme ?»

C'est à partir de cette interrogation, que **weDoux** prend son envol à la fin de l'année passée à la quête de ce nouveau marché en plein essor. Le principe consiste simplement à louer votre demeure à un réseau de voyageurs ou travailleurs en mission pour une durée que vous déterminez au préalable avec les deux entrepreneurs. Il suffit simplement de transmettre vos clés à weDoux, qui vous libère de toutes charges administratives (trouver un occupant, check-in et out, ménage, lavage de la literie, paiements, etc...), mais également du rangement

nécessaire à l'accueil d'un hôte. Impossible ici de tomber sur un inconnu malintentionné qui endommagerait votre bien, ou qui peinerait à sortir le portefeuille à la fin de son séjour. weDoux a établi un réseau de voyageurs fiables, devant régler l'addition avant leur entrée chez vous, avec une caution obligatoire vous revenant en cas de pépin à votre domicile. Mais sur les 20 logements qu'ils gèrent actuellement, Alexia et Philippe n'ont jamais dû piocher sur le dépôt effectué par les voyageurs. Pour résumer, vous partez pour un week-end ou plusieurs mois, weDoux se chargera d'absolument tout !

Pour plus d'informations :
<http://wedoux.ch>
Alexia : 079 379 76 47
Philippe : 076 822 46 05

Venez goûter à nos délicieux mets à l'occasion du Réveillon du 31 décembre au restaurant Hong Moon avec le menu spécial suivant:

Buffet asiatique

12 entrées, 5 plats et 5 desserts compris

et

L'authentique fondue chinoise à volonté
(servie avec légumes, pâtes, viandes et fruits de mer)
45.- par personne / 25.- par enfant jusqu'à 12 ans



Réservation au **022 755 19 26**
Rte de Sauvigny 1 - 1290 Versoix

L'équipe du Restaurant Hong Moon se réjouit de vous voir et de vous servir.

Club nautique CNV

Deux Versoisien à la voile dans l'Atlantique sud... mais pas dans les mêmes défis !

Allan Roura dans le Vendée Globe approche du 30e parallèle tandis que Philippe Durr taquine les icebergs dans le défi Pole2Pole de Mike Horn.

ALAN ROURA ...

Le mois dernier nous vous faisons vivre la grande satisfaction du Versoisien Alan Roura de se présenter au départ du Vendée Globe, seul représentant de la Suisse dans cette compétition. Même Madame le Maire a salué cet exploit lors du dernier Conseil municipal. Le plus jeune skipper du Vendée Globe, s'est distingué le 6 novembre lors du départ en arborant une tenue à la «Corto Maltese» qui a ravi les médias. Sur le plus vieux des 29 bateaux de cette 8e édition de «l'Everest des courses en mer» - tour du monde à la voile, en solitaire, sans assistance et sans escale - Alan Roura se sent comme un poisson dans l'eau, il sait ne pas pouvoir régater avec les bateaux de dernière ou avant-dernière génération désormais équipés de «foilers» (genre d'aile immergée qui allège le bateau et permet de meilleures vitesses) mais sa longue expérience de la navigation en mer lui donne cette aisance et cette confiance des vieux loups de mer. La différence de vitesse des bateaux est telle qu'après 3 semaines et plus de 7'000 milles nautiques de course, l'écart entre les premiers et les derniers est de près de 3'800 mn : le dernier (retardé durant quelques jours par une réparation) vient de franchir l'équateur alors qu'en tête Alex Tomson sur Hugo Boss et Armel Le Cléac'h sur Banque populaire se tirent la bourre dans les 40e rugissants à l'entrée de l'Océan indien. Le Cap de Bonne Espérance a été franchi par le premier après 17 jours 22h et 58 minutes pulvérisant de plus de 5 jours le record établi par le deuxième en 2012.

Alan Roura a franchi l'équateur le 13ème jour. Suite à une panne informatique, il a dû dévier sa route pour passer tout près des côtes du Brésil afin de trouver du réseau et de pouvoir retélécharger les fichiers météo qui lui manquaient et l'obligeaient de naviguer à vue. Sa route n'est donc pas optimale mais malgré cela il est encore en 22e position dans une météo compliquée. Il ne perd cependant pas le moral, comme l'indique son message



du 25 novembre : «... J'ai eu un gros coup de mou hier avec l'abandon de Morgan et les choix météo assez compliqués, mais là, je sais ce que je veux et où je veux aller. Ce n'est pas simple de te dire que tu vas peut-être te retrouver dernier, et en même temps, il y a une chance d'aller chercher les copains. Alors qui ne tente rien n'a rien, je pense agir en marin et pour moi c'est le plus important. ...».

Avec nos pensées admiratives, nous souhaitons les meilleurs airs à Alan Roura pour la suite de son périple que nous suivons avec attention. Sur les 29 concurrents au départ, 3 ont officiellement abandonné suite à des collisions avec des OFNI et un quatrième retourne au départ. Bonne chance Alan !

Philippe DURR

Par ailleurs, nous apprenons par hasard qu'un autre versoisien, Philippe Durr, multiple champion du monde à la voile, a laissé pour quelques semaines son prestigieux chantier naval aux mains de ses collaborateurs, pour participer à une navigation dans les mers australes dans le cadre d'un nouveau défi «Pole2Pole» lancé par l'explorateur-aventurier Mike Horn. Il s'agit pour ce dernier de faire le tour de la Terre non plus par l'Equateur comme en 1999-2000, mais ... en passant par les pôles !

Lire la suite sur notre site.

Pierre Dupanloup

Parcours et photos également sur notre site.

Un sport de saison

Une jeune Versoisienne brille sur la glace

Parmi ses nombreux talents sportifs, Versoix a la chance de compter celui d'une jeune patineuse artistique, Yelena BERGANTINO. Âgée de 8 ans, scolarisée en 5 P à l'école primaire de Lachenal, elle fait partie des «espoirs» du patinage artistique genevois. Elle fait ses débuts lors de la saison 2015/2016 à Meyrin. Après seulement quelques mois d'entraînement, elle s'est présentée aux Championnats Genevois où elle a terminé 5ème (d'un groupe de 9 patineuses) et participé dans la foulée à la Coupe Meyrinoise où elle a obtenu la 2ème place.

La saison 2016/2017 est déjà entamée, et lors d'une compétition en novembre dernier, à St.-Imier (BE), elle s'est distinguée avec une superbe performance en signant une 4ème place d'un groupe de 8 patineuses, à seulement 3 centièmes de points du podium, soit le meilleur résultat genevois dans sa catégorie.

Yelena a été sélectionnée parmi plusieurs patineuses et fait partie du groupe pré-compétition de son club. Elle est donc coachée de manière à obtenir sa médaille d'argent pour entrer aux championnats Suisse. Cette étape dure 5 ans. Tout au long de ces cinq années, des tests jalonnent son parcours, en plus des compétitions, pour accéder par la suite, à la filiale élite et ainsi, entrer au niveau Suisse.

Pratiquer un sport à haut niveau demande discipline, rigueur et persévérance. Le patinage est un sport qui allie la technique et l'artistique. Cette activité est athlétique et il est important d'avoir une bonne hygiène de vie, commente sa maman.

Cela est également très formateur pour un enfant et lui apporte énormément. Yelena est consciente

que sans de bons résultats à l'école, sa passion passera au second plan. Cela la motive et elle s'auto-discipline. Toutes ces exigences pouvant paraître comme des contraintes n'en sont pas, si le sportif est passionné, nous explique sa maman.

« Les sauts, les pirouettes et les pas. Ce que j'aime aussi c'est qu'il faut réfléchir; quand j'apprends de nouveaux sauts ou des pas, c'est technique et il faut réfléchir.

Ce n'est pas trop fatigant tous ces entraînements ?

«Oui, un peu mais j'ai du plaisir à le faire, et le temps passe vite parce que je m'amuse.

Depuis que tu patines, quel est ton meilleur souvenir ?

«Quand j'ai réussi à faire 10 tours dans ma pirouette et quand j'ai réussi mon Rittberg (saut).»

As-tu des objectifs ?

«Oui!, je veux réussir un jour la pirouette Biellmann, les doubles Axel et double Lutz (sauts) parce que ça va vite quand on tourne en l'air.»

Financièrement, la passion de Yelena représente aussi un certain coût. Outre les cours privés et collectifs, ainsi que les stages prévus pendant les vacances scolaires, il y a aussi les stages qui se déroulent en montagne durant la pause estivale. Il faut également savoir que les déplacements, la nourriture, l'hébergement et le coaching durant les compétitions sont à la charge des patineurs.

C'est donc un réel investissement pour les parents, en termes de temps et de coût, précise sa maman. La Ville de Versoix a d'ailleurs offert un don pour lequel la famille la remercie chaleureusement.

Un comité de soutien vient d'ailleurs de se créer et tous les dons, même minimes, à sont les bienvenus. Pour plus d'informations s'adresser à souteniryelena@bluewin.ch / 078.652.01.00.

Anne Lise Berger-Bapst



La passion de Yelena est rendue possible grâce à de multiples soutiens. En premier lieu celui de l'école qui lui a aménagé un horaire sur mesure, mais aussi celui de ses parents et sa famille qui se relayent pour la véhiculer quotidiennement à la patinoire de Meyrin pour ses entraînements qui ont lieu tous les soirs après l'école en plus d'un entraînement matinal le mercredi matin de 7h30 à 9h30. Cela représente environ 8h de sport par semaine, sans compter les week-ends qui sont, eux, consacrés aux compétitions pouvant se dérouler dans toute la Suisse.

Laissons-lui la parole aux travers de ces quelques questions

Yelena, qu'est-ce que tu aimes dans le patinage artistique ?

Courrier de lecteurs

Suite à notre article concernant le tennis club, un lecteur rajoute quelques compléments.

Je suis membre du club depuis mon enfance et j'ai été bénévole au comité plusieurs années. J'ai quitté ce dernier car les décisions étaient prises par certaines personnes (toujours en poste) sans concertation et respect de la démocratie d'une association.

Ces derniers temps, le club a vu partir d'excellents moniteurs mal considérés, au regret de nombreux parents. L'un d'eux était le champion suisse des 40+... L'ancien responsable de l'école de tennis a donné sa démission suite à un désaccord interne.

Les terrains extérieurs ont dû être refaits à cause d'un mauvais entretien.

Ils avaient été totalement rénovés en 2009 seulement et étaient prévus pour durer bien plus longtemps !

Enfin, la longue liste d'attente pour l'école de tennis est très relative et choisie, en fonction des inscriptions aux stages d'été. Pas ou peu de priorité pour les Versoisien.

Pour terminer, lors de la dernière assemblée générale, il a été voté une baisse drastique des frais d'inscriptions des non-versoisien. La décision proposée n'était pas prévue à l'ordre du jour et la personne qui votait pour moi par procuration n'a pas pu exprimer un choix que je ne pouvais pas connaître... Cela a bien dû arranger ce comité principalement non-versoisien.

Morgan Piquet

Arnaque au rétro ... et ce n'est pas un conte !

Nous sommes deux amies du troisième âge et nous nous promenions en voiture sur une route tranquille recherchant un coin où profiter des derniers rayons du soleil automnal.

Un véhicule nous suit et signale sa présence à grands coups de phares nous invitant à nous arrêter, ce que sottement nous fîmes, et malgré mes conseils, mon amie abaisse la vitre et demande au conducteur descendu de sa voiture ce qu'il veut.

Ce dernier prétend que nous

avons abimé le rétroviseur de son véhicule tout à l'heure. Or nous n'avions pas souvenir d'avoir croisé et encore moins heurté de voiture sur cette petite route déserte. Mon amie sort de voiture et je l'accompagne tout en lui disant de faire attention.

Ce personnage nous montre une éraflure sur son rétro et nous dit « le changement de matériel va vous coûter dans les 450 francs ».

Dès ce moment, nous aurions dû nous méfier, relever le numéro de plaque de cette voiture et avertir la police. Mais non, prises par l'émotion nous lui avons dit que cette somme nous

semblait très exagérée. Il prend alors son téléphone portable, pour converser dit-il avec son garagiste. Il négocie, nous dit-il pour avoir une réduction et que le coût de cette réparation reviendrait à finalement 150 francs.

A-t-il seulement effectué un appel réel ... nous ne le saurons jamais. Maintenant, nous avons quelques doutes mais sur le moment, nous étions très effrayées et redoutions de prendre un mauvais coup.

Mon amie, apeurée par le côté agressif du personnage l'informe qu'elle n'a sur elle que 120 francs et que je ne peux de mon côté

pas compléter la somme réclamée. Ce monsieur, grand seigneur, accepte de prendre ce montant pour réparer l'objet rayé.

L'argent change de mains, le conducteur repart, sans autre remerciement et nous nous rendons compte, mais un peu tard, que nous nous sommes fait avoir.

Ce nouveau genre d'arnaque que nous appellerons « Arnaque au rétro » vient de nous arriver dans les bois de Versoix.

Alors attention !

Deux amies

PUBLICITE

Fellay
Cours de Musique
depuis 1982

022 755 31 24
www.fellay-cours-musique.ch

floral

Nathalie et Pascale
BRACK

Toutes décorations florales
Produits de terroir
Livraison à domicile

Parking public à 50m (1ère heure gratuite)

Rampe de la Gare - Versoix
Tél. 022 755 50 60

PUBLICITE

Le Dr Julien Lambiel

Spécialiste FMH en ophtalmologie et ophtalmo-chirurgie

a le plaisir de vous informer de l'ouverture de son cabinet médical

3A Chemin Jean Baptiste Vandelle

1290 Versoix

Consultations et Urgences du lundi au vendredi

Les rendez-vous peuvent être pris au 022 775 15 75



FC Versoix

Le classement général sur notre site:
versoix-region.ch

Du côté de nos juniors

Les qualifications de toutes nos équipes pour le tour de promotion de ce printemps est un réel succès et une grande fierté. Il existe une belle continuité dans la formation. Nous pouvons vraiment espérer bientôt retrouver des juniors interrégionaux, peut-être cette saison... sûrement dans un avenir très proche.

Le travail de ces dernières années des très bons éducateurs engagés au club porte ses fruits.

À relever que cette saison, nos 18 équipes juniors masculines ont toutes eu la chance de pouvoir bénéficier d'un entraîneur diplômé Jeunesse et Sport... c'est exceptionnel et à relever au niveau du canton de Genève.

(1 instructeur - expert ASF, 9 diplômes B, 9 diplômes C, 6 diplômes D)

Autre fait à relever et qui prouve la bonne harmonie du club, dans nos entraîneurs, ce n'est pas moins de 8 joueurs de la 1ère Équipe qui s'occupent de nos jeunes au club.

La section juniors affiche complet, l'école de football, les juniors E et D ont des listes d'attente et l'engouement du football à Versoix, fait que le club a dû pour la 1ère fois, instituer et organiser des tests avant d'accepter des nouveaux joueurs dans certains groupes.



QUE DES NUMÉROS 10 DANS MA TEAM



Michael BLEVE

Récemment élu « meilleur joueur du premier tour » par les supporters sur Facebook, Michael Bleve a véritablement fait beaucoup parler de lui en cette première moitié de saison.

Fraîchement champion d'automne et meilleur buteur du championnat, il est revenu sur ses prestations et celles de l'équipe.

Tu as marqué dix buts en onze journées de championnat. Lequel a été le plus important pour toi ?

Le plus décisif a été celui du 3-2 contre Choulex. C'était un match très compliqué. Sur une pelouse à la limite du praticable, nous étions

en train de faire match nul. Sur une superbe action de Bilali, je marque un but, certes pas l'un des plus beaux (rires), mais peut-être l'un des plus décisifs.

Samuel Singarella est arrivé cet été sur le banc versoisien. Comment juges-tu sa gestion de l'équipe ?

Sa gestion du groupe a été bonne. Preuve en est ; personne n'a quitté l'équipe en cours de route. En 3ème ligue, lorsqu'il y a des mécontents, ils n'hésitent pas à déserter et aller ailleurs trouver d'autres défis. Mais à Versoix, rien de cela. Ça prouve qu'il a su bien gérer les égos, les temps de jeu de chacun. Il a gardé sa ligne de conduite et cela est très important pour un entraîneur. Maintenir un discours est essentiel pour nous, joueurs.

Quel est ton objectif personnel pour ce second tour ?

Au risque de paraître langue de bois, mon objectif est d'améliorer ce que j'ai fait en ce premier tour. Mais je reste un joueur d'équipe et mon objectif reste la montée. Le titre honorifique de champion d'automne porte bien son nom. Il est honorifique... À nous d'aller chercher le vrai titre !

Michael, on te connaissait latéral, voir milieu récupérateur... mais pas buteur. Comment expliques-tu tes statistiques extraordinaires ?

(Rires). Effectivement, les gens aiment bien me tailler en me disant que je suis un latéral avant tout. Mais plus sérieusement, le fait d'être sur un couloir, cela me permet de défier mes adversaires. Je me retrouve souvent en situation de un contre un. À l'inverse, dans l'axe c'est un peu plus compliqué de se retrouver dans la surface adverse, vu la densité de joueurs qui s'y trouvent. Je pense que c'est cela qui m'a permis de marquer plus de but que d'habitude et non mes talents de buteur !

Le FC Versoix va passer l'hiver au chaud avec ce titre de champion d'automne. Un palier franchi ?

Il est encore tôt pour le dire. Mais effectivement c'est une première. On a souvent eu le rôle de chasseur ces dernières années. Et maintenant nous sommes le gibier (Rires). Mais je tenais à remercier tous les supporters qui sont venus nous encourager à TOUS les matchs. Franchement, il y a des matchs où l'on a passé l'épaule grâce à leur force ! Très souvent, lorsque je me retrouve sur leur côté, je n'entends même plus les appels de balle de mes coéquipiers, alors qu'ils

QUEL MAGNIFIQUE AUTOMNE ET SUPER PREMIER TOUR DU FC VERSOIX !

Le sourire est de circonstance autour des terrains versoisien. En effet les résultats et le jeu de l'ensemble des équipes bleu et blanc sont remarquables.

- 2 titres de Champions d'Automne, notre 1ère Équipe et nos Juniores C Féminines.
- Toutes nos équipes Juniors du groupe fort genevois sur le podium et qualifiées brillamment pour les tours de promotions au printemps prochain.

Nos Juniores B Féminines devraient terminer à la seconde place (ne devant prendre «qu'un» seul point sur leurs deux derniers matchs). De leur côté, les A1 (17-19 ans) terminent 3ème, tout comme les B1 (15-16 ans).

Pour leur part, les C1 (13-14 ans) terminent à la seconde place, tout comme les C2. Les D1 (11-12 ans) terminent également sur le podium (3ème).

Notre football junior est de qualité et reconnu dans tout le canton.

- De plus, comme cerise sur le gâteau,

la 3ème ligue, les Seniors 30+, les Juniors féminines, les B1 et les C1, sont tous qualifiés pour les ¼ de finales de la coupe.

Mais ceci n'est que la pointe de l'iceberg, car ce n'est pas moins de 620 joueurs qui s'entraînent et jouent tous les jours sur les terrains de la commune et près de 70 éducateurs et entraîneurs qui les encadrent.



Retour sur le magnifique parcours de notre 1ère Équipe

Le nouveau Staff technique composé de Samuel Singarella et Bernard Ditzoff, assistés de Matteo Ianni, Sébastien Roth et Diego Sessolo, a repris un groupe très compétitif qui restait sur un désir de revanche suite à la frustration de la saison passée. Pour combler les 7 départs, 7 arrivées sont venues compléter et renforcer le groupe.

Après un départ intéressant mais en dents de scie, avec 2 matchs nuls à domicile, il a fallu un certain temps pour assimiler les nouvelles orientations tactiques et intégrer les nouveaux joueurs. La 2ème partie de l'automne fut de toute beauté, avec 6 victoires d'affilées (5 en championnat et 1 en coupe), pour terminer ainsi invaincu avec 9 victoires et 2 matchs nuls et avec la meilleure attaque du championnat. La mayonnaise a pris, l'équipe a une cohésion, un esprit (elle a remonté ainsi 4 fois un score déficitaire) et

une grande qualité de jeu.

De plus, malgré 7 blessés durant ce 1er tour, ce qui a obligé Samuel à régulièrement modifier son équipe, la profondeur et la qualité du banc se sont révélées un élément décisif. 24 joueurs ont participé à ce 1er tour, dont 4 joueurs en âge de juniors A et tous ont vraiment amené la pierre à l'édifice pour ce titre « honorifique ». Un chiffre démontre la qualité du jeu de cette équipe, le nombre de buteurs. 9 Joueurs ont fait trembler les filets 2 fois ou plus et quatre d'entre eux terminent dans le top dix des meilleurs buteurs de 3ème ligue.

- 1er Michael Bleve 10 buts
5è Mergim Ferati 8 buts
9è Ugo Togni et Bernard Bebyack 4 buts
17è Agron Shabani et Ilir Aliji 3 buts

33è Gregory Whibley et Adem Bilali 2 buts

Cette équipe plaît et le nombre important et grandissant de spectateurs le prouve. Des anciens aux jeunes, en passant par nos juniors, ce n'est régulièrement pas loin de 300 personnes qui viennent au Stade Municipal pour les encourager. Une association de supporters s'est créée, « Versoix 1927 » et ces fidèles suivent l'équipe au travers de tout le canton... et sont également souvent présents lors des matchs des autres équipes du club. Elle apporte une chaude ambiance et joue bien son rôle de 12ème homme. Une belle collaboration avec le club s'est construite, ce qui évite les dérapages et permet d'apporter un réel soutien aux joueurs. Les chants sont repris en chœur et les banderoles fleurissent autour du terrain.

Du côté des Filles

Le FC Versoix a pour la 1ère année une équipe d'actif féminine, qui fait très bonne figure dans le championnat de 3ème ligue.

Les juniores B, C et D trustent les 1ères places dans leurs championnats respectifs.

Là aussi, le succès et la qualité des entraîneurs, les frères Whibley, fait que le bouche à oreille a très bien fonctionné. Le club accueille plus de 110 filles et va inscrire une 6ème équipe en championnat ce printemps, une 2ème équipe de juniores E (9-10 ans).

Du côté des Seniors

Les plus de trente ans (Seniors 30+) ont bien digéré leur promotion de la saison passée et terminent 3ème de leur groupe. Composées de pas mal d'anciens de la 1ère, cette équipe sympa brille autant sur le terrain que lors de la 3ème mi-temps.

Les plus de quarante ans (Seniors 40+) ont eu plus de peine. Le groupe cherche de nouveaux joueurs afin d'amener du sang frais. Ce groupe de copains ne joue « que » pour le plaisir et le plus important est celui de se retrouver régulièrement à la buvette du stade pour une bonne Charbonnade après l'entraînement.

sont à quelques mètres de moi ! C'est fou !

Tu es un spécialiste des coup-francs. J'imagine que tu t'entraînes souvent... ?

Spécialiste c'est un bien grand mot ! Il est vrai que quand j'étais plus jeune, je m'entraînais à la fin des entraînements. Des simples jeux où j'exerçais ma «visette». Je pense notamment au concours qu'on se lançait avec Mergim (Ferati). Maintenant c'est un peu compliqué de travailler cela, vu nos horaires d'entraînement. Après, comme aiment dire mes (satanés) coéquipiers, en 3ème ligue, c'est plutôt la maladresse des gardiens qui m'a fait marquer pas mal de coup-francs. (#Haters)

Le FCV peut faire mieux au deuxième tour ?

Je l'espère ! En tant que compétiteur, je reste persuadé qu'on peut mieux faire. Nous avons égaré quatre points contre des adversaires sur la carte moins forts (Saint-Paul et Lancy). À nous de ne plus en perdre en cours de route. Ça sera difficile, on le sait bien. Nous sommes attendus, ça aussi on le sait bien. Mais comme dit le dicton ; « plus la bataille est difficile, plus la victoire est belle. »

Propos recueillis par Matteo Ianni

Les Fidèles

Impossible de terminer ce résumé du 1er tour du FC Versoix sans relever également la performance des fidèles et bénévoles.

En effet, cette saison il y a eu deux grosses manifestations extraordinaires, le tournoi des Campagnes au mois d'août et l'assemblée Générale de l'ACGF en octobre, sur nos terres.

Ce furent deux réussites qui ont reçu louanges et félicitations. Ceci grâce aux 80 bénévoles toujours présents, qui ne sont pas sur les terrains, mais derrière les fourneaux, à la manutention et dans l'organisation. Ces 80 fidèles, de nombreux clubs nous les envient et là aussi, c'est un succès !

Bravo également aux 14 membres

du comité qui se dépensent sans compter pour faire fonctionner tout ce monde (630 joueurs - 70 entraîneurs et 80 bénévoles), sans accroc et avec le sourire.

Ce fut vraiment un automne joyeux qui nous permet d'envisager la suite de cette saison de manière positive.

Toutefois et malgré ces succès, la surcharge de travail oblige les dirigeants à ne pas se reposer sur leurs oreilles et le club réfléchit de manière intensive à se restructurer (engagement d'éducateurs et d'administratifs professionnels) et améliorer ses sources de financements.

SOIRÉE DU CLUB

Le samedi 28 janvier 2017, se déroulera à la salle Adrien-Lachenal, la «SOIRÉE DU CLUB».

Les inscriptions débuteront dès le 1er décembre prochain, au Secrétariat du club (secretariat@fcversoix.ch).



FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX



Un exemple de longévité

Société sportive historique dans la commune depuis 1873, la FSG Versoix continue à vivre avec pareil dynamisme qu'il y a deux siècles.

Son président, Christophe Salina a construit une longue histoire d'amour avec la FSG et perpétue ainsi le travail entrepris par ses aïeux.

La FSG Versoix est implantée dans le décor communal depuis maintenant 143 années. Une société sportive qui n'a cessé d'accroître ses effectifs ainsi que le choix de ses disciplines.

On dénombre à ce jour pas moins de 450 membres dont 330 gymnastes et 120 membres actifs venant profiter des autres sports proposés: athlétisme; polysports adulte et le volleyball.

Le succès de la FSG Versoix est le fruit d'une philosophie chère à la société et respectée depuis toujours: Prendre du plaisir avant tout. Un état d'esprit qui diffère légèrement de celui appliqué par d'autres clubs du canton

notamment pour la gymnastique « Il y a des clubs où si vous n'avez pas un minimum de bagage, on ne vous garde tout simplement pas. Certains filles viennent de loin, ça me semble abusif pour des jeunes qui veulent pratiquer de la gym sans prise de tête » avoue le Président. A la FSG on va à l'opposé de cette démarche, car les cours vont du plus jeune âge jusqu'au plus vénérables avec la gym hommes (plus de 50 ans). Le Président, a suivi le cursus intégral, en entamant ses premières pirouettes à l'âge de trois ans avec ses parents jusqu'à sa quinzième année. En parallèle de la gym, il pratiquait une de ses grandes passions, le volleyball où il jouait et entraînait également les juniors « Je me rappelle que je jonglais entre différentes salles pour mes entraînements de gym et de volley. Un rythme de dingue, mais ça m'allait plutôt bien » en ricane-t-il encore des souvenirs plein la tête. L'un des plus fidèles de la FSG donne encore énormément pour les jeunes et le club comme ses parents l'ont fait plutôt. Ils ont oeuvré longtemps au sein du comité, et apportaient des

changements drastiques. A l'image de sa mère qui s'est démenée pour intégrer les filles à la vie associative de la société alors réservée à cette époque aux hommes.

C'est donc dans la continuité de celles inculquées par ses parents, qu'il reprit le flambeau de la présidence il y a trois années de cela. A l'instar du Président, nombreux sont ceux atteints du phénomène Tanguy à la FSG. Une ribambelle de sportifs ont commencé tout petit, n'arrivant plus à quitter le domicile tellement qu'ils s'y sentent comme à la maison. La FSG a réellement réussi à construire le rêve de tout club sportif: fonder un esprit de famille. Ici tout le monde se connaît, se respecte et s'apprécie. De plus pour renforcer des liens déjà très solide, Christophe Salina prend plaisir chaque année à organiser un voyage pour tous les membres de la société sportive, un véritable succès qui permet à tous de se retrouver en dehors des salles Ami-Argand et Montfleury « Ces sorties sont l'occasion de créer de la mixité

et de souder des liens. Tout le monde se côtoie sans barrière générationnelle, jeunes et moins jeunes profitent ensemble. Cela résume assez bien l'ambiance qui règne ici » peut se féliciter ce Président dévoué à ce club et ses membres.

Sinon d'un point de vue sportif, le club possède en son sein des championnes genevoises et Suisses de gymnastique aux agrès, à ne pas confondre avec la gym artistique. Elle est une discipline accessible à tous, se déroulant sur les engins suivants: sol, mini-trampoline, barre fixe et anneaux balançants. Elle renforce harmonieusement l'appareil locomoteur et la souplesse, sollicitant tous les facteurs de condition physique nécessaire quant à la pratique d'un autre sport. Alors que la gym artistique demande un niveau et une rigueur particulièrement élevés et n'étant que la seule discipline officielle disputée aux Jeux Olympiques avec comme engins le saut de cheval, les barres asymétriques, la poutre et le sol. La FSG possède des groupes de tous niveaux pour

ces deux disciplines, avec une particularité étonnante. Ici, la plupart des gymnastes ont la capacité d'enseigner à des plus jeunes leur art. La quasi-totalité des jeunes ayant plus de dix-huit ans ont passé leur diplôme de moniteur au sein de Jeunesse et Sport, et sont en capacité de conseiller les plus jeunes. Un diplôme loin d'être obligatoire mais qui résume encore une fois l'engagement entrepris par tous pour le club.

Si le tableau de la FSG ne montre aucune zone parsemée d'ombre, elle connaît quand même un problème récurrent que chaque club, société et association sportive de la ville rencontre: le manque de salle et donc de place. Un regret pour le Président, qui ne jette pas la pierre à la commune qui donne déjà énormément à la FSG depuis de nombreuses années « mais le fait de devoir partager la salle en plusieurs parties pour y donner deux cours est compliqué. Puis, refuser des enfants chaque année c'est embêtant » explique Christophe Salina qui fantasme à l'idée d'organiser un jour

un championnat genevois ou romand de gymnastique en terre versoisienne. Le manque de place concerne essentiellement les groupes de gymnastique agrès, artistiques et l'athlétisme alors que le volley et le polysports peuvent encore accueillir des motivés.

Julien Payot

A noter, que la FSG au moment où vous lirez ces lignes, peaufinera ses derniers préparatifs de son spectacle de fin d'année qui se joue le 3 et 4 décembre.

Devenu incontournable dans la commune depuis la naissance du club, ce spectacle réunira quelques 250 participants sur la scène de l'école Lachennal.

Alors réservez au plus vite votre place pour ne pas rater l'un des événements phares de la commune et venir applaudir le travail effectué par toute la FSG, qui le mérite amplement.



VBC Versoix



L'équipe Versoix U14 sur la bonne voie

Face à Meyrin, les jeunes Versoisiens ont joué avec intelligence et un esprit d'équipe télépathique.

Dans le premier quart, ils apparaissaient déstabilisés. Un énorme manque de précision leur faisait manquer douze occasions de mettre la balle dans le panier. Quelle frustration! Cela ne les empêchait toutefois pas de virer en tête à l'issue de la période (17-16).

Au début du deuxième quart, Meyrin décidait de tout sortir, défendant avec férocité et avançant avec détermination, ce qui leur permettait de prendre la tête au tableau d'affichage (29-27).

À la mi-temps, le coach Charles Teising donnait des conseils simples, utiles et efficaces. Les Versoisiens retournaient sur le parquet avec calme et confiance, mais il fallait patienter jusqu'aux cinq dernières minutes du troisième quart-temps pour les voir retrouver rythme et fluidité. Mais cela valait la peine d'attendre: enchaînant les paniers, ils inscrivaient 12 points en cinq minutes avec une dernière réussite de Cameron Cant au buzzer. C'était magique!

Durant l'ultime quart-temps, l'équipe de Versoix continuait de perturber ses adversaires en utilisant avec intelligence les grands gabarits d'Axel Ugurtus (20 points) et de Cameron Cant (26 points). L'équipe de Meyrin, épaulée à domicile par ses supporters, a essayé de refaire son



retard sur deux interventions précises et rapides. Mais, à la fin, la fluidité, la cohésion, l'intelligence et le travail d'équipe de Versoix ont triomphé (65-53).

« 5 matchs joués, 5 matchs gagnés, Versoix invaincu! » concluait Zachary Harvey-Seutcheu, le capitaine versoisien.

Sylvia Jampies-Cant

Le sport devient rentable !

En effet, le sport en entreprise est une activité permettant de garantir une cohésion dans un cadre différent que celui du professionnel.

L'agence Raiffeisen locale située au cœur de la ville où règne quiétude et sérénité, a développée depuis

l'arrivée en février dernier du nouveau responsable d'agence Michel Fantino, une proximité nouvelle entre collègues, notamment grâce au sport.

Depuis quelques mois déjà, les employés de la banque courent deux fois par semaine à travers la commune jusqu'à la forêt située à Richelien. Une cadence soutenue qui permet avant

tout de renforcer les liens au sein de l'établissement.

Amateur de course à pied et sportif depuis de nombreuses années, Michel Fantino a été l'instigateur de ces petites sorties sportives : « J'ai commencé seul à courir, puis au fur et à mesure, mes collègues se sont greffés à l'activité: nous avançons tous dans la même quête, lutter

ensemble dans l'effort et se surpasser collectivement » assure-t-il tout sourire. »

Aujourd'hui, les conseillers clientèle de l'agence courent avec un objectif de solidarité et grâce au sport, ont pu créer une alchimie équilibrée qui se ressent dans leurs relations professionnelles.

Ce fut une activité instaurée avec

difficulté, mais enrichissante une fois mise en place.

« Nous nous réjouissons d'ores et déjà d'apporter notre soutien à cette équipe au prochain Derby des Bois en mars 2017. »

Julien Payot

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ECOLE & quartier



Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, **Fax :** 022 755 69 49, **e-mail :** info@aeqv.ch

Nous avons le regret de faire part du décès de trois de nos responsables de cours, M. Etienne Abauzit, M. Albert Nicolier et M. Olivier Mermoud. L'AEQV exprime à leurs familles ses sincères condoléances.

UN JOUR, UN COURS...

Envie de se plonger dans la culture italienne? De découvrir les secrets de la langue, la richesse de la littérature, du cinéma, de la musique, de la gastronomie? Depuis maintenant 13 ans, Mme Di Biase assure à Ecole & Quartier les cours de langues et Civilisations Italiennes qui permettent aux participants de s'épanouir dans la découverte de la culture transalpine.

Pour les débutants, le programme propose une approche pragmatique axée sur la communication qui permet, au bout d'un an, d'acquérir les outils nécessaires pour se repérer dans des situations quotidiennes. Les autres cours permettent progressivement d'atteindre le niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR), assurant également, pour chaque niveau, des réflexions sur des sujets d'actualité ainsi que des aperçus des aspects culturels avec ses spécificités régionales.

Mme Di Biase est spécialisée dans l'enseignement de la langue et littérature italienne aux étrangers qu'elle pratique depuis une vingtaine d'années. Au sein d'Ecole & Quartier, elle propose également des cours de civilisation italienne pour les étudiants de niveau avancé qui souhaitent approfondir leurs connaissances dans les domaines de l'histoire de la littérature, du cinéma et de l'opéra italien. Ces séances, en particulier, donnent la possibilité de découvrir des classiques de la littérature contemporaine, d'écouter des morceaux d'opéra, de visionner des extraits de films, suivis par des analyses linguistiques et des réflexions sur le contexte historique.

Les inscriptions aux cours sont ouvertes toute l'année. Mme Di Biase vous accueillera avec passion, enthousiasme et professionnalité. Soyez les bienvenus!



NOS PROCHAINS STAGES

Culture générale

Initiation au clown

Samedi 21 janvier et dimanche 22 janvier 2017, 10h00-16h00, 2 cours, Fr. 150.-

Jeunesse

Cuisine enfants 7-10 ans

du mercredi 11 janvier au 22 mars 2017 15h30-17h30, 10 cours, Fr. 280.-

Cuisine ados 11-14 ans

du lundi 9 janvier au 20 mars 2017 17h15-19h15, 10 cours, Fr. 280.-

Arts visuels et ateliers

Bijoux Cire perdue

Les vendredis 27 janvier et 3 février 2017, 19h00-22h00,

et le vendredi 24 février 2017

de 19h00-20h00, 3 cours, Fr. 125.-

Couture soir

Du mardi 10 janvier au 13 juin 2017, 19h00-21h30, 20 cours, Fr. 490.-

Informatique

Illustrator CS6 Déb

du lundi 9 janvier au 6 février 2017 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 240.-

Création Site Wordpress

du lundi 9 janvier au 27 février 2017 19h15-21h15, 6 cours, Fr. 270.-

Traitement Texte avancé

du mardi 10 janvier au 7 février 2017 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 270.-

Mac Imovie 9 Ilife 11

du mardi 17 janvier au 31 janvier 2017 19h00-21h00, 3 cours, Fr. 185.-

Album photo

du mercredi 18 janvier au 1er février 2017 14h00-17h00, 2 cours, Fr. 145.-

Initiation Robotique 11 ans

du jeudi 26 janvier au 9 mars 2017 17h00-18h45, 5 cours, Fr. 165.-

Toute l'équipe du secrétariat vous souhaite de Joyeuses Fêtes

Toutes les informations sur notre site www.aeqv.ch

Boléro

Bibliothèque

Ch. J.-B. Vandelle
 bibliotheque@versoix.ch

Tél. 022 775 66 80

1290 Versoix
www.versoix.ch/biblio

HORAIRE

Mardi 15h-18h
 Mercredi 10h-12h et 14h-18h
 Jeudi 15h-19h
 Vendredi 15h-18h
 Samedi 10h-16h

Atelier d'écriture au Boléro

Grand-Saconnex. J'ai également continué dans le sillage de Monique Janvier à Versoix.

La Bibliothèque accueille un atelier d'écriture depuis de nombreuses années et la nouvelle Bibliothèque du Boléro continue à le proposer en ses murs. A la suite de la retraite de Monique Janvier*, Sarah Renaud a pris le relais en tant qu'animatrice. Elle a accepté, en toute modestie, de répondre à nos questions et nous la remercions d'ores et déjà de nous éclairer sur son parcours et les intentions de ce genre d'atelier.



Pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?

J'ai découvert les ateliers d'écriture en tant que participante il y a quelques années, ce qui a déclenché une passion chez moi. J'ai ensuite eu l'opportunité de suivre la formation à l'animation dispensée par Monique Janvier en 2014 et je me suis ainsi lancée en créant mon propre atelier au

A qui s'adresse un atelier d'écriture ?

Cela s'adresse à toute personne aimant écrire et maîtrisant suffisamment la langue française. Les participantes aiment écrire des petites histoires, des récits de vie ou tenir un journal intime. Elles aspirent à progresser dans la maîtrise de l'écriture.

Quels moyens utilisez-vous pour animer l'atelier ?

J'apporte des consignes d'écriture inattendues qui permettent d'explorer différents genres d'expression. De la poésie, des nouvelles ou encore des dialogues.

Anne-Marie Cominetti

*La Bibliothèque possède deux titres de l'auteur, publiés en 2007 et 2013 : Quatre-vingts pratiques d'atelier d'écriture ; Atelier d'écriture et personnes âgées.



NOEL A LA BIBLIOTHEQUE

Pour illuminer décembre, venez découvrir une sélection de livre de Noël pour petits et grands !



Animations de Noël

Durant le mois de décembre, partagez votre amour de la lecture avec les autres usagers de la bibliothèque.

Bandes dessinées, romans, documentaires, offrez vos plus belles découvertes en devenant le Père-Noël d'un jour.

Indiquez le titre préféré du catalogue que vous avez lu, et les bibliothécaires se chargeront de la suite.

Vous trouverez ainsi dans la corbeille tous les coups de cœurs des lecteurs sous forme de paquet surprise.

Venez chercher le vôtre pour une lecture surprenante !



Petites histoires de Noël racontées par les bibliothécaires. Venez les écouter (dès 3 ans).

Nous vous attendons tous les mercredis matin à 10h30 et tous les après-midi (mardi, mercredi, jeudi et vendredi) à 16h45 du mois de décembre.

La Bibliothèque sera fermée du samedi 24 décembre au lundi 2 janvier

Toute l'équipe de la bibliothèque vous souhaite de très joyeuses fêtes de fin d'année et beaucoup de livres sous vos sapins !

Aux Caves de Bon-Séjour

4e concert classique

Dimanche 4 décembre à 17h30

Entrée libre

Chapeau à la sortie

«SUITES DE BACH et DANSES «

Récital VIOLONCELLE et basse de VIOLE

Etienne Mangot



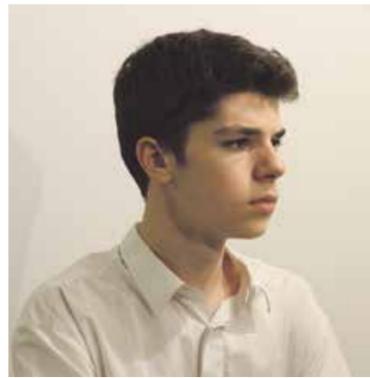
Les suites de Bach sont un monument pour la musique en général et pour la violoncelle en particulier, à la fois intemporelles et pleines de génie, réussissant le pari de faire entendre plusieurs voix avec un seul instrument.

Deux suites 1 – 6 à découvrir ou à redécouvrir à travers une interprétation sur trois basses d'archet différentes : le violoncelle, la basse de viole et le violoncelle piccolo, faisant surgir trois univers sonores.

D'autres compositeurs sont également au programme, à découvrir aux Caves de Bon-Séjour.

Jacques Robyr
Brigitte Siddiqui

1er concert de l'année 2017



Dimanche 29 janvier 2017 à 17h30

Entrée libre

Chapeau à la sortie

Récital de piano

Ian Zajtmann

Interprétera pour vous des œuvres de Bach, Beethoven, Chopin et Scriabine.

Lauréat de nombreux concours (Aix en Provence, Montrond les Bains, concours Liszt puis concours Debussy à Genève...).

Il se produit régulièrement en récital et apprécie spécialement le public des Caves de Bon-Séjour.

Jacques Robyr
Brigitte Siddiqui

Reflets du festival de la guitare au Boléro



Le 3ème concert du Festival International de la Guitare nous a permis de retrouver avec grand plaisir le Lauréat du concours des Jeunes Guitaristes du festival de guitare 2015, en la personne de Marco Musso (Italie).

Fidèle à son jeu tout en finesse, d'une belle fluidité et d'une grande douceur que nous avions déjà découvert en 2015, il nous a offert un panel d'œuvres de compositeurs variés : K. Vassiliev, A. Tansman, J.S. Bach et en bis de Scriabine.

A l'aube de sa carrière de guitariste très prometteuse, nous lui souhaitons le meilleur, tout en l'encourageant à s'ouvrir à des œuvres lui permettant d'extérioriser

sa force intérieure bien présente de façon sous-jacente. Ainsi, sa palette d'expressions sonores n'en sera qu'enrichie. Bravo à lui et bon vent !

En 2ème partie de ce moment musical, changement de ton et de style pour nous retrouver au cœur des chansons et danses de l'Espagne de la Renaissance et du Baroque, jusqu'à l'aube des premiers accents du Flamenco. Eduardo Egüez aux sons ciselés de sa vihuela, puis de sa guitare baroque nous a offert plusieurs danses, alternées avec le chant très expressif de Barbara Kusa, soprano, dont non seulement la couleur de la voix excellait dans ce répertoire de musique ancienne, mais encore dont l'expressivité nous happait

complètement dans les sentiments de joie ou de tristesse, telles de petites scènes de théâtre de la vie quotidienne que nous transmettaient ces chansons de troubadours.

Ces deux artistes à la grande complicité mutuelle d'origine argentine avaient pris soin de nous familiariser (tout en français !) à l'Histoire de ce courant de la musique espagnole et de nous mettre au préalable dans le secret d'histoires de vies, thèmes des chansons. Heureuse initiative et merci à eux pour ce moment musical bien apprécié.

Geneviève Fradique-Gardaz

Musique d'avenir pour la guitare à Versoix

Plus connu sous «Les Mars de la Guitare», cet événement a eu lieu début novembre en 2015 et 2016.

Il a évolué depuis l'an dernier, puisque le Boléro l'a intégré dans son programme artistique, même en invitant Dagoberto Linhares, guitariste émérite, mais aussi céramiste à exposer ses œuvres dans sa galerie simultanément aux concerts. Quand les arts se rencontrent...

Evoluer - s'adapter, tout en gardant cet esprit familial et convivial du Festival. Telle est la philosophie des trois âmes du Festival, Brigitte Siddiqui (Présidente), Alessio Nebiolo (Directeur artistique) et Irfan Siddiqui (Trésorier) qui ne comptent ni leur temps ni leur énergie pour mener à bien cette barque mélodieuse. Les 4-5-6 novembre derniers, elle a quitté son port d'attache des Caves de Bon-Séjour pour voguer vers le Boléro et l'aula des Colombières au gré de la programmation variée, permettant ainsi à un plus grand public de venir applaudir les guitaristes, bien sûr, mais aussi l'Orchestre de Chambre de Versoix.



Ci-dessus l'âme du festival : Irfan Siddiqui - Brigitte Siddiqui - Jean-Félix Lalanne - Alessio Nebiolo accompagnés d'Olivier Delhoume

Les responsables sont heureux d'avoir pu compter sur les soutiens fidèles de la Ville de Versoix et de la Loterie Romande depuis 2009. Ils espèrent bien sûr que ces financements perdureront et rêvent même pouvoir fêter le dixième anniversaire en mars 2018 dans un esprit de collaboration

avec le service culturel de Versoix, proposant non seulement à de jeunes espoirs de se faire connaître au travers d'un concours, mais aussi à des guitaristes professionnels de rencontrer ce public versoisien si friand de musique.

Anne Lise Berger-Bapst



Ce samedi 19 novembre 2016 ce fut un réel plaisir de retrouver la Musique Municipale de Versoix donnant son concert habituel d'automne à la salle Lachenal à Versoix.

Concert automnal de la MMV

Cette année, il y eut beaucoup d'événements auxquels la MMV participa sous la direction de M. Claude Surdez, puis changement de cap en septembre où un nouveau directeur M. Léonard Clément, valaisan d'origine, fut désigné pour reprendre les rênes de la MMV. Bardé de diplômes dans bien des domaines musicaux, on a pu le voir à l'œuvre et expérimenter

ses talents de chef d'orchestre et de trompettiste. Excellent !

Le programme était alléchant dans la mesure où le style était nouveau et les œuvres originales : compositeurs japonais et autrichien, musique de films ou autres morceaux d'Hit-parade.

En entrée, une «March» de Shostakovitch pour nous mettre l'eau à la bouche. Tout

au long de ce programme, avec le Petit-Orchestre pour deux compositions dans la 2ème partie, on savoura les rythmes, le jeu subtil et tout en finesse des harmonies, la dynamique, la variété des nuances et le talent des musiciens aussi bien dans des solos que dans les interprétations d'ensemble.

Les autorités administratives, le président du Conseil communal

et le président de la Fédération des musiques genevoises entre autres, ainsi que les amis de la MMV firent honneur à ce concert de découvertes. Et dans le dernier bis, l'originalité de l'œuvre était une composition du batteur lui-même, M. Paul Biste : « Ich und mein Schlagzeug » (moi et ma batterie) qui fut un réel succès. Le public fut enthousiasmé tout

au long de cette soirée et il nous reste à souhaiter une longue carrière à son nouveau directeur qui a rehaussé encore le niveau musical de cette harmonie chère aux Versoisien. Sincères félicitations et merci pour cette magnifique soirée qu'on apprécie toujours autant.

Lucette Robyr



La MMV lors du concert d'automne 2016

Les Flots Bleus



Escalade de Fêtes

Décembre est sous le signe des fêtes en cascade, ce qui n'empêche pas les activités habituelles d'avoir lieu jusqu'au lundi 19 décembre les après-midis entre 14 et 17h00. Ensuite, les locaux fermeront leurs portes jusqu'au 9 janvier.

Les lundis et vendredis, jeux et accueil convivial, avec une touche anglaise le 5 et un goûter de Noël le 19, triomino à la clé. Les mardis auront lieu les arts créatifs et le point de rencontre le jeudi 8. Les amateurs d'informatique, novices ou pros, se retrouvent les mercredis.

Escalade

S'il est un repas rassembleur durant l'année, c'est bien celui de l'Escalade qui aura lieu le mercredi 14 décembre à la salle communale.

Les intéressés sont priés de s'annoncer avant le 9 décembre auprès de Lise Ducret (022

755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch.) Repas délicieux, ambiance musicale, discours et marmite jalonnent cette fête chaleureuse.

Autres idées de loisirs

Une seule rando est proposée:

le vendredi 2 décembre à Versoix.

Deux heures et demie de marche presque à plat... On est prié de s'annoncer auprès de Jean-Paul Grosjean (022 776 72 12 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

Une visite guidée du musée ethnographique

est agendée le dimanche 4 décembre. Plus d'infos en s'adressant à Irène Trezzini (022 755 20 46 ou cuerdasalaira@bluewin.ch).

Par ailleurs, deux spectacles sont programmés pour lesquels il faut se renseigner auprès de Brigitte Grosjean (079 502 50 30 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

- Le premier est «Les chansonniers du théâtre des deux ânes» à la salle du Léman le mardi 13 décembre à 14h30.
- Le deuxième est un concert d'oeuvres de Haydn, accompagnées de danseurs, au Victoria Hall le vendredi 16 décembre à la même heure.

Rappelons que les Flots Bleus accueillent avec le sourire tous les seniors de la région intéressés par les activités proposées.

Pour plus d'info, on peut simplement passer au local durant les activités habituelles.

L'adresse est le 8 rue de l'Industrie à Versoix (022 755 21 85)

ou téléphoner à la présidente, Lise Ducret (022 755 09 55).

Anne Lise Berger-Bapst

Novembre sombre à Ecole & Quartier



Albert NICOLLIER

Dans sa supplique Georges Brassens se sentait «poursuivi par le zèle imbécile de la Camarde qui ne lui avait jamais pardonné d'avoir semé des fleurs dans les trous de son nez» !

La Camarde est encore revenue durant ce mois de novembre, pour enlever trois anciens responsables d'activités d'Ecole & Quartier, partis dire bonjour aux dames du temps jadis !

Le 9 novembre, c'est avec une grande tristesse que nous avons appris le départ de Nic - **M. Albert NICOLLIER** - décédé dans sa 74e année, après un mois de maladie supportée avec courage. Ce tapissier-décorateur et ami a partagé son art durant près de 35 ans lors de ses cours de Restauration de sièges. Avec son car de transports scolaires, il a également conduit les Jeudis de ski durant de nombreuses années dans les stations de Haute-Savoie et a reglé les convives d'Ecole & Quartier lors des fêtes organisées chaque année, où ses talents de cuisinier et son dévouement étaient toujours fort appréciés. A Silvia sa compagne, à ses enfants,



Olivier MERMOD

nous adressons nos pensées compatissantes.

Le 11 novembre, c'était au tour de **M. Olivier MERMOD** de tirer sa révérence dans sa 83e année. Ancien prof de math au CO des Colombières, il avait initié dans le cadre d'Ecole & Quartier, les sorties en peau de phoque de 1983 à 1987 auxquelles il participait encore récemment. Grand sportif, amoureux de la montagne qu'il arpentaient avec son chien et son appareil de photos, il a décidé de quitter ce monde après une vie bien remplie, toujours guidée par sa volonté et sa force de caractère.

Le 17 novembre, **M. Etienne ABAUZIT** - fondateur de Cirquenchéne en 1980 et plus tard des Ateliers des Arts du Cirque à Ecole & Quartier - a effectué à 66 ans un ultime tour de piste après 4 mois de lutte contre un cancer qu'il n'a hélas pas réussi à distraire. Etienne a été de toutes les fêtes, notamment celles de la jeunesse, animées avec ses élèves. Il a vécu pleinement son art qu'il a su



Etienne ABAUZIT

partager durant 35 années avec d'inombrables enfants et adultes, tant dans les cours dispensés dans plusieurs communes que lors des stages d'été organisés régulièrement à Versoix. Adieu l'Artiste infatigable, ton immense générosité restera associée à tes talents mais, l'été prochain, on regrettera l'absence de ton merveilleux chapiteau à Lachenal !

Ainsi va la vie ! A Ecole & Quartier ... la 42e saison s'est ouverte en septembre, toujours avec le même dynamisme, faisant sans doute oublier à ses animateurs le fait que le temps suit son cours, inexorablement !

Chacun a laissé une trace gravée dans les mémoires et nous adressons à leurs familles respectives toute notre sympathie.

... et, «sur vos concessions, vos bons amis vous feront d'affectueuses révérences».

Sur le site versoix-region.ch nous avons rassemblé quelques photo-souvenirs.

Pierre Dupanloup

Patrimoine versoisien



Reflets de la conférence du 15 novembre

La conférence «Aux bornes de Genève» de M. Alex Petrachkov a été appréciée ce 15 novembre par le public réuni à la salle du Charron.

Evoquant la géographie de notre canton et l'histoire de notre territoire, la présentation de M. Petrachkov s'est appuyée sur une belle série

de photographies de qualité de ces monuments variés que sont les bornes marquant la frontière entre Genève et ses voisins successifs: Sardaigne, Savoie, Royaume de France, France, Berne et Vaud.

L'auteur a encore expliqué comment il s'y est pris pour obtenir les belles images de son livre «Aux bornes de Genève» paru aux éditions de Penthes (disponible en librairie).

Exposition

Du jeudi 1er décembre au dimanche 4 décembre,

l'Espace Patrimoine (Rue des Dissidents) accueillera une exposition ouverte à tous sur la réhabilitation du

Château d'Ecogia

travail remarquable de restauration d'une des plus belles pièces du patrimoine bâti de notre commune.

Ouverture de 17h à 20h le jeudi et le vendredi, de 14h à 18h le samedi et le dimanche.

Vernissage le jeudi 1er décembre à 17h30.

Entrée libre.



Fête de l'Escalade

Si vous avez aimé confectionner votre costume pour la fête du bicentenaire,

Si vous avez aimé vous costumer lors de la fête du bicentenaire et si vous avez envie de remettre votre propre costume pour la prochaine fête de l'Escalade,

alors rejoignez-nous le 9 décembre dès 19h pour le cortège.

Jolanka Tchamkerten

PUBLICITE

PUBLICITE

SONIX AUDITION
Votre spécialiste de l'audition chez **BERDOZ OPTIC**

Les aides auditives rechargeables **NOUVEAU!**
sans pile

Faites l'essai!

SONIX AUDITION se trouve chez BERDOZ OPTIC au Centre Boléro

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Quel est le nom de cette équipe ?

Un indice :

Ils sont trois, mais ne représentent pas celle au trois clés.

Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région

Case postale 515 - 1290 Versoix
Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



----- Coupon - réponse 264 -----

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.



Monsieur **ECUYER** John Samuel né en 1923 et décédé le 17 novembre.

Il faut joindre malheureusement ces personnes

- **Albert NICOLLIER**
- **Olivier MERMOD**
- **Etienne ABAUZIT**

... dont nous parlons ci-dessus.

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.